

CAI IA59
I54
Vol. 22, no. 10

CAI IA 59 I54 V.>



INDIAN NEWS

STORAGE

561/9/9

Vol. 22 No. 10

January 1982 Indian and Inuit Affairs Program

ISSN 0019-6029



Battling bad publicity

By Rob Belfry

OTTAWA, Ont. — Battling bad publicity was the order of the day as Department of Indian and Northern Affairs (DINA) Minister John Munro rushed to launch his department's new policy on comprehensive land claims.

Parts of the policy had been leaked by the CBC and newspapers across the country while still in the development stage last September. The Cabinet document signed by Munro created such a furor, Munro said in a December 16 news conference, "it was creating an environment of uncertainty" during claims negotiations.

"This is to put it up front publicly rather than having it leaked out in pieces."

The new policy, presented in a booklet called 'In all Fairness', is radically different from the leaked document. Media sources, describing the Cabinet document last September, said it contained suggestions for new thrusts in policy that would shorten negotiations of comprehensive claims (those based on lands traditionally used by native groups and never signed away).

At that time, the document suggested that legislation

could be used to extinguish native title to land so development could proceed while compensation negotiations were still under way. It also suggested establishing time-limits where funding to the native group would be cut off if a claims agreement wasn't complete after a certain period of time.

Munro admitted in the news conference that this route was open to DINA because it funds the claims group throughout the negotiations. But, he added that it wasn't a route DINA would take.

The new policy, however, was stripped of all these things. Neither does it mention the length of time anticipated before all claims negotiations will be over with nor the approximate cost of the settlements, as the Cabinet document did.

When pressed, however, Munro admitted that the figure of \$4.1 billion figured to be the total of settling comprehensive claims in the leaked document "wouldn't be too far off."

He also said he "hopes" the claims process will be finished by 1985. But, he added that native claimants "may want to suspend negotiations until the constitution question

(defining aboriginal and treaty rights) is answered."

While he said DINA "has come a long way down the road," and now accepts the fact that aboriginal rights stem from traditional use and occupancy of lands and that these are part of native claims, Munro added that DINA negotiators have no mandate to deal with definitions of those rights. The federal government has promised to deal with these "constitutional issues" at a First Ministers' Conference with native leaders sometime in 1982.

He also said that is why the comprehensive claims policy doesn't deal with the issues of self-determination that often surround claims: self-determination is another constitutional issue, he said.

The new policy is basically a vague reaffirmation of DINA's previous settlement policy, presented in 1973. It pushes the fact that the federal government is committed to settling claims through negotiations and still maintains that all settlements must be for finite, concrete benefits.

As stated in the booklet, these concrete benefits include things like money, a certain amount of subsurface rights and inclusion on any

wildlife board set up in the claims area.

But DINA staff at the briefing before the news conference were very careful to

point out that the policy is not meant to limit what can and can not be bargained for. It's designed to establish a visible position instead.

IN ALL FAIRNESS

A NATIVE CLAIMS POLICY



Canada

Changes delayed

OTTAWA, Ont. — The federal government has once again postponed changing the Indian Act to remove discrimination against women, this time to assess the cost.

The announcement was made by a frustrated Judy Erola, federal Cabinet minister responsible for the status of women, to an early December meeting of the Advisory Council on the Status of Women. Erola said federal officials intend to arrange a series of meetings with Indians to find out how many women would return to Indian reserves and how much their claims on education, housing and other services would cost.

This should take "no more

than a year," Erola said.

While making the statement, Erola said she was frustrated by the delay because she personally thinks the federal government is "over-reacting" to the situation. If the government gets hung up on compensation the change will never be made, she said.

She also expressed doubt about predictions by some Indian Affairs Department officials that thousands of women would return to their home reserves and claim rights to services that would cost the government millions if their Indian status was returned to them.

A leaked Indian Affairs document prepared for Cabinet and revealed in October

estimated that more than 15,000 women and 57,000 children would be affected by the changes. The cost could be as much as \$556.7 million over 40 years, the document said.

"I don't think many will go back to live," Erola said. She added that many of the women would want to accept some of the benefits of status — like being buried among their families on the reserves — and that the change had to be made "as a matter of principle."

Presently, Indian women who marry non-Indians are stripped of their Indian status by section 12(1)(b) of the Indian Act. Because of their mixed marriages, women

can't live on reserves, take part in band business, be buried on reserve and their children are not allowed status.

Although the government has repeatedly promised to drop 12(1)(b) from the Indian Act and fix the Act so it no longer discriminates against women and their children of mixed marriages, Erola says the government only has about three years before it is legally compelled to make the changes.

Three years after the Charter of Rights passes into law, it will over-ride any act of Parliament that is discriminatory. "Lord knows," Erola said, "I don't want to wait three years."

Canada Post / Canada Postage / Canada Post

Troisième classe / Ottawa / K1A0H4

0041210 A L 0001 01

GOV'T PUB DEPT
DANA PORTER ARTS LIB
UNIV OF WATERLOO
WATERLOO
N2L 3G1

DNT

Indian and Northern Affairs Canada / Affaires indiennes et du Nord Canada

NOUVELLES INDIENNES

Vol. 22 N° 10

Janvier 1982 Programme des affaires indiennes et inuit

ISSN 0019-6029

Mauvaise publicité

Par Rob Belfry

OTTAWA, Ont. — Contrer une mauvaise publicité était à l'ordre du jour, lorsque John Munro, Ministre des Affaires Indiennes et du Nord (MAIN), a décidé de lancer sa nouvelle politique ministérielle sur l'ensemble des revendications territoriales.

Il y a eu des fuites sur certaines parties de cette politique, à Radio-Canada et dans les journaux dans tout le pays, alors qu'elles étaient en préparation en septembre dernier. Le document du Cabinet, signé par Munro, a provoqué une telle fureur, a dit ce dernier au cours d'une conférence de presse le 16 décembre, "que cela a créé une ambiance d'incertitude" durant les négociations territoriales.

"Il vaut mieux le faire devant le public, plutôt qu'il l'apprenne par des fuites et par bribes."

La nouvelle politique, présentée dans un ouvrage intitulé : "En toute justice", est radicalement différente du document qui a fait l'objet de fuites. Ce document du Cabinet, décrit en septembre dernier par les organes d'information, était dépeint comme contenant des suggestions pour de nouvelles bases d'une politique qui abrègerait les négociations des revendications

d'ensemble, (celles concernant les territoires utilisés traditionnellement par les groupes autochtones et qui n'ont jamais fait l'objet de signature d'accord).

À ce moment là, le document suggérait qu'une législation pourrait être utilisée pour annuler les titres fonciers autochtones, afin que le développement puisse être entrepris, pendant que les négociations des compensations se poursuivaient. Il suggérait aussi l'établissement d'une date limite, permettant de supprimer le financement des groupes autochtones, si les accords sur les revendications n'étaient pas réglés dans une certaine période de temps.

Au cours de la conférence de presse, Munro a admis que ce moyen était possible pour le MAIN, car c'est lui qui finance les groupes de revendication. Mais il a ajouté que ce n'était pas une voie qu'adopterait son Ministère.

La nouvelle politique a cependant été débarrassée de tous ces éléments. On n'y mentionne pas de limite de temps pour le règlement des négociations ni de coût approximatif des règlements, comme le faisait le document du Cabinet.

Quand on a insisté, Munro a cependant admis que le

chiffre de 4.1 milliards de dollars, évalué pour le coût total des règlements des revendications d'ensemble, mentionné dans le document confidentiel, "ne serait pas exagéré."

Il a dit aussi qu'il "espère" que le processus de revendications sera terminé en 1985. Mais il a ajouté que les revendicateurs autochtones "voudraient peut-être suspendre les négociations, jusqu'à ce que la question constitutionnelle (définissant les droits aborigènes et des traités) soit réglée."

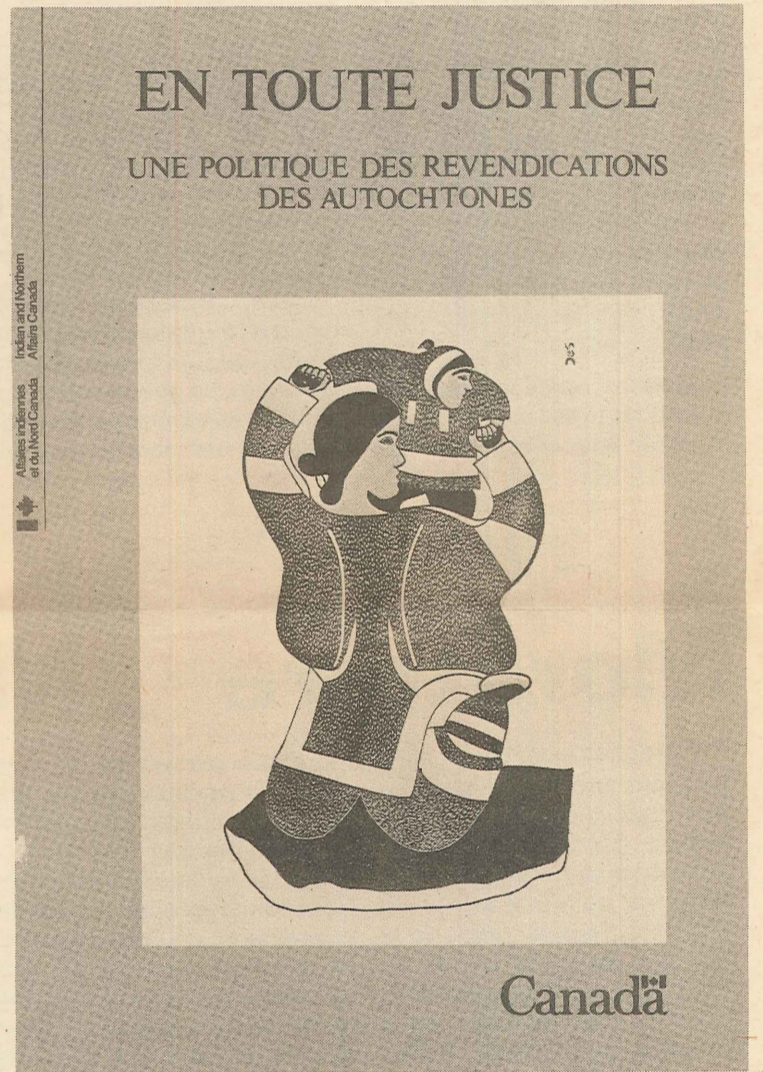
En attendant, il a dit que le MAIN "a franchi une grande étape", et qu'il accepte maintenant le fait que les droits aborigènes ont pris naissance dans l'utilisation et l'occupation traditionnelle des terres, qui constituent un élément des revendications autochtones, Munro a ajouté que les négociateurs du MAIN n'ont aucun mandat pour définir ces droits. Le gouvernement fédéral a promis de s'occuper de ces "questions constitutionnelles", dès la première conférence des Premiers Ministres avec les Leaders autochtones en 1982.

Il a aussi précisé que la raison pour laquelle la politique des revendications d'ensemble ne traite pas des questions d'auto-détermination

qui souvent sont mêlées aux revendications, est que : l'auto-détermination est une autre question constitutionnelle.

La nouvelle politique est fondamentalement une vague réaffirmation de la précédente politique de règlement du

(suite à la page 5)



Changements reportés

OTTAWA, Ont. — Le gouvernement fédérale a une fois de plus reporté les changements de la Loi sur les Indiens pour en retirer la discrimination contre les femmes, cette fois pour en évaluer les coûts.

L'annonce a été faite par la Ministre du Cabinet fédéral responsable du statut de la femme, Judy Erola, frustrée, au cours d'une réunion du début du mois de décembre, du Conseil consultatif sur le statut de la femme. Erola a déclaré que les autorités fédérales ont l'intention d'organiser une série de réunions avec les Indiens, afin de déterminer combien de femmes retourneront dans les réserves et ce

que coûteront leurs revendications pour l'éducation, le logement et les autres services. Elle a précisé que cela ne demanderait "pas plus d'un an."

En faisant sa déclaration, Erola a dit qu'elle était frustrée à cause du délai, car elle pense que le gouvernement fédéral a "réagi exagérément" au sujet de cette situation. Si le gouvernement se trouve coincé par les compensations, les changements ne seront jamais effectués, pense-t-elle.

Elle a aussi exprimé des doutes au sujet des prédictions de certaines autorités du Ministère des Affaires Indien-

nes qui pensent que des milliers de femmes retourneront dans leurs réserves et revendiqueront des droits a des services qui coûteront des millions au gouvernement, si leurs statuts d'Indiennes leurs sont rendus.

Un document confidentiel des Affaires Indiennes, préparé à l'intention du Cabinet, a révélé en octobre qu'on évaluait les nombres de femmes à 15,000 et d'enfants à 57,000, qui seraient affectés par les changements. Les coûts pourraient atteindre 556.7 millions de dollars en 40 ans, précisait le document.

"Je ne pense pas qu'il y en

aura autant qui retourneront vivre dans les réserves," a dit Erola, et elle a ajouté que beaucoup de femmes seraient prêtes à accepter certains bénéfices des statuts, comme celui d'être inhumées auprès de leur famille dans les réserves, et que les changements devaient être effectués "pour le principe".

Actuellement les femmes Indiennes qui épousent des non-Indiens sont privées de leurs statuts d'Indiennes par la section 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens. À cause de leur mariage mixte, les femmes ne peuvent vivre dans les réserves, participer aux affaires des Bandes, être inhu-

mées dans leur réserve et leurs enfants sont privés de leurs statuts.

Bien que le gouvernement ait promis à plusieurs reprises de supprimer la clause 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens pour annuler les discriminations contre les femmes et leurs enfants de mariages mixtes, Erola dit que le gouvernement dispose de trois années, avant d'être obligé d'effectuer les changements. Trois ans après que la Charte des Droits prenne force de loi, elle supplantera toute loi discriminatoire du Parlement.

"Dieu sait", a dit Erola, "je ne veux pas attendre trois ans."

COMMENTARY

By Howard Bernard

When the native-rights clause was dropped from Prime Minister Pierre Trudeau's November 5 charter of rights, Canada's native people were "shocked" and "disillusioned."

On November 23, those rights were reinstated with the word "existing" added to the clause and this brought cries of "ambiguous" and "legal nightmares".

Not being one to stand still for any injustice, Justice Minister Jean Chretien quickly pointed out that legal advisors of the Crown have assured him that this word "does not change the meaning of the phrase."

Being a country boy and not having any legal training I guess I should accept this statement. HOWEVER, my non-legal mind wonders why a word, that doesn't change a meaning, is added to a phrase in the first place.

Before you let loose with a verbal barrage on my not understanding the legal implications, modus operandi, corpus delicious, parties of the first part, etc. let me say that I have really tried to understand it.

If I go along with Mr. Chretien and company's logic, the phrase could just as easily have said that "non-existent aboriginal and treaty rights of the aboriginal people of Canada are hereby recognized and affirmed."

The reason I use non-existent is because, in my un-legal mind, aboriginal rights have not been defined so it follows that they must not exist and therefore existing is a contradiction.

Besides, my philosophy is that in elucidating acroamatic ruminations or articulating delineations, we should really try to avoid this type of profundity.

Anyhoo, it's only a little old hyphenated word and if existing doesn't change the meaning then non-existent shouldn't change anything either.

Micmac poet

FREDERICTON, N.B. — A Micmac woman who was once reluctant to show her poetry to anyone has been awarded world-wide recognition by being published in an anthology of world-class poetry.

The poetry of Verna Peters, a Micmac from the New Brunswick Big Cove reserve, came to the attention of the anthology's publisher after she submitted three poems to the World Poetry Contest, sponsored by the "World of Poetry" Press in California.

Although Peters did not win the contest, the publisher of the book, "World's Great Contemporary Poems" asked permission to print one of the poems, called "Angels." This is the world-class poem below.

ANGELS

Angels of the night
Talk to me in soft voices
Warning me of wars
And of destruction
Yet, to come
The songs they sing
Are of joy and comfort
But, I can still feel
The earth moving
As they vanish in the air
Leaving me sighing
In disbelief

Verbal battle

OTTAWA, Ont. — Indian Affairs Minister John Munro held a verbal shootout over aboriginal rights with a Progressive Conservative MP who Munro called "ignorant" and "uninformed."

Tempers flared as Tory MP Frank Oberle accused Munro of surrendering his obligations toward Indians to the provinces, during a Commons committee meeting, December 1.

Munro's retort was that Oberle was "totally uninformed . . . ignorant or indulging in some type of intellectual dishonesty."

Under the new constitutional amending formula, a combination of Ottawa and any seven provinces representing 50 per cent of the population will be able to amend the constitution on all matters — including aboriginal rights which are to be de-

finied next year in a federal-provincial conference.

Oberle, representing the B.C. riding of Prince George — Peace River, insisted that the government amend the constitution now so the 1.3 million Indians, Inuit and Metis can have a constitutional veto on matters affecting them.

"Have you made your (Cabinet) colleagues aware of what you're doing," Oberle roared at Munro.

Munro then said he was astounded by Oberle's "incredibly stupid advice," which would lead to breaking the November 5 constitutional accord signed by Ottawa and all the provinces except Quebec.

That accord has already been bent by entrenching aboriginal rights after the signing. The government has indicated that, after those

changes, it will not make further changes over provincial objections.

Oberle fired back that Munro was "intellectually dishonest" because Ottawa had bargained with the provinces and agreed, under pressure, to restore only "existing" aboriginal and treaty rights to the constitution.

Oberle echoed criticism by native leaders, saying the term "existing" could be used by the courts to ignore future ownership claims to millions of acres of land. It could limit rights to what the courts have already narrowly defined as fishing, hunting and trapping rights.

Native leaders fear the premiers oppose entrenched native rights because they might lead to competition for land, oil, gas and other resources.

Mohawk moratorium

KAHNAWAKE, Que. — An iron-clad precedent could soon be set on interpretations of the Indian Act's membership sections because of a fight brewing over this Band's decision to keep their blood 'Red.'

In an unprecedented move, the Kahnawake Mohawk Council placed a moratorium on all Indian-white marriages, dating from May 22, 1981, for an unspecified length of time. The object of the moratorium, says Mohawk Chief Joseph Norton, is to maintain the "Indian-ness" of Kahnawake.

Not only will the ruling push any Indian man or women off the reserve for "marrying outside their race," Norton says, the moratorium will kick the divorced non-Indian women who got their Indian status through marriage off the reserve as well.

But once the 'Mohawk Moratorium' was passed in

November, the Kahnawake Council ran into a brick wall of opposition. Both Indian Affairs Minister John Munro and Carol Phillips, a Kahnawake non-Indian divorcee, say they will do everything in their individual powers to kill the moratorium.

An Indian affairs spokesman says the federal department intends to fight the moratorium using the Indian Act. Under the Act, Norton and his council can't pass the moratorium, even if they're right and the ruling doesn't "take away one little right" from the non-Indian women and their husbands.

"The Band Council has authority over its members under the Indian Act," says Les Smith, registrar and chief of Indian Affairs' membership section, "but that authority doesn't include the right to determine membership."

The Act says that only the Minister of Indian affairs has the authority to put people on and take people off band membership lists, Smith continued. "Like it or not that (Indian Act) is the legislation that controls Indians."

While a reading of the Act shows that nothing says bands can't take people off their lists, every band's power is limited by section 82(2). It says bands may pass their own bylaws if these rulings aren't "disallowed by the Minister" within a 40-day period.

Munro, in a December 1 statement, said he may be "forced" to disallow the

moratorium because of the threat it holds for divorced, non-Indian women, who legally retain their status even after divorcing their Indian husbands.

But Norton says he and his council are half-way to developing a contingency plan to save their moratorium — something he wouldn't discuss further — and they're not worried by Munro. "We're not asking for the right to do this. We're doing it and that's it."

Some "drastic action" was required because there are 649 non-Indian women living on Kahnawake who are counted among the Band's 4,000 status residents because they married Indians. In the future, Norton says more non-Indians could be moving on to the reserve because secret government recommendations to remove discrimination against women in the Indian Act leaked in October indicate that non-Indian males could be getting status after they marry Indian women.

Currently, section 12(1)(b) of the Indian Act takes status from Indian women and their children if the woman marries a non-Indian man. There is no gain for the man now either.

"We're going to the other extreme and that's it," Norton says. "We have found a way — which may not seem right to outside people — but it's the way we will do it."

Some inside people, however, don't approve of the

(continued on page 8)

INDIAN NEWS

Editor
Howard Bernard

A free monthly newspaper published with the assistance of the Department of Indian Affairs and Northern Development. The Indian News is written and edited by Indian people therefore opinions and statements contained within its pages are not necessarily those of the Department. Free expression of viewpoint is invited. Articles may be reproduced providing credit is given this paper.

A/Editor
Rob't Belfry

Indian News
Ottawa, Ontario K1A 0H4
phone (819) 994-1226

Fusillade verbale

OTTAWA, Ont. — Le Ministre des Affaires Indiennes, John Munro a soutenu une fusillade verbale au sujet des droits aborigènes, avec un député Conservateur que Munro a traité "d'ignorant" et de "mal-informé".

Au cours d'une réunion de comité aux Communes, le 1er décembre, les esprits se sont échauffés lorsqu'un député Conservateur, Frank Oberle a accusé Munro d'abandonner aux provinces ses obligations envers les Indiens.

Suivant la nouvelle formule d'amendement de la constitution, une combinaison composée d'Ottawa et de l'une quelconque de sept provinces, représentant 50 p.cent de la population, sera capable d'amender la constitution sur n'importe quel sujet, y compris les droits aborigènes qui devront être définis l'an prochain, lors de la conférence fédérale-provinciale.

Oberle, représentant la circonscription de Prince George- Peace River, en C.B.,

a insisté pour que le gouvernement amende la constitution dès à présent, afin que les 1.3 millions d'Indiens, Métis et Inuits puissent avoir un véto constitutionnel sur les sujets qui les concernent.

"Avez-vous mis vos collègues (du Cabinet) au courant de ce que vous êtes en train de faire?" a hurlé Oberle en s'adressant à Munro.

Munro a rétorqué qu'Oberle était "très mal informé... ignorant, ou qu'il se prêtait à un genre de malhonnêteté intellectuelle."

Le Ministre a ajouté qu'il était stupéfait par "le conseil incroyablement stupide," d'Oberle, qui entraînerait la rupture de l'accord constitutionnel du 5 novembre, signé par Ottawa et toutes les provinces, sauf le Québec.

Cet accord a déjà été modifié par l'implantation des droits aborigènes, après sa signature. Le gouvernement a indiqué qu'après ces changements, il n'en ferait plus d'au-

tres suivant les objections provinciales.

Oberle a répliqué que Munro était "intellectuellement malhonnête", parce qu'Ottawa étant sous pression, s'était mis d'accord avec les provinces, pour restaurer seulement les droits aborigènes et des traités "existants" dans la constitution.

Oberle a fait écho aux critiques des Leaders Autochtones, disant que le terme "existants" pourrait être utilisé par les tribunaux, pour ignorer les futures revendications territoriales affectant des millions d'acres de terres. Il pourrait limiter les droits à ce que les tribunaux ont déjà défini comme les droits de pêche, de chasse et de trappe.

Les Leaders autochtones craignent que les premiers ministres s'opposent à l'implantation des droits Autochtones, parce qu'ils pourraient provoquer une compétition pour les terres, le pétrole, le gaz et les autres ressources.

Moratoire Mohawk

KAHNAWAKE, Qué. — Un puissant précédent pourrait être établi bientôt, sur les interprétations des sections concernant les membres dans la Loi sur les Indiens, à cause d'une querelle au sujet de la décision de cette Bande de conserver son "sang rouge".

Dans une décision sans précédent, le Conseil Mohawk Kahnawake a établi un moratoire sur tous les mariages mixtes, Indien-Blanc, effectués depuis le 22 mai 1981, pour une durée indéterminée. Le but du moratoire, a déclaré le Chef Mohawk Joseph Norton, est de préserver le caractère Indien de Kahnawake.

Non seulement ce règlement évincera tout Indien, homme ou femme, hors de la réserve pour s'être marié en dehors de sa race, a dit Norton, mais le moratoire rejètera

hors de la réserve les femmes non-Indiennes divorcées, qui ont obtenu leur statut d'Indiennes par leur mariage.

Mais une fois que le moratoire Mohawk a été adopté en novembre, le Conseil Kahnawake s'est heurté à un mur d'opposition. Le Ministre des Affaires Indiennes, John Munro et Carol Phillips, une non-Indienne Kahnawake divorcée, ont déclaré qu'ils feront tout en leur pouvoir pour annuler le moratoire.

Un porte-parole des Affaires Indiennes a dit que le Ministère fédéral a l'intention de lutter contre le moratoire, en utilisant la Loi sur les Indiens. Selon la Loi, Norton et son Conseil ne peuvent adopter le moratoire, même s'ils ont raison et ce règlement ne "retire aucun des droits les plus élémentaires"

aux femmes non-Indiennes et à leur époux.

"Selon la Loi sur les Indiens, le Conseil de Bande détient l'autorité sur ses membres," a dit Smith, Officier d'état civil et chef de la section des Membres des Affaires Indiennes, "mais cette autorité ne comprend pas le droit de déterminer l'adhésion des membres".

La Loi spécifie que seul le Ministre des Affaires Indiennes a l'autorité d'inscrire ou de rayer les gens sur les listes de membres des Bandes, a ajouté Smith. "Qu'on le veuille ou pas, la Loi sur les Indiens est la législation qui contrôle les Indiens."

Bien que la lecture de la Loi n'indique pas que les Bandes ne peuvent pas exclure les gens de leurs listes, le pouvoir de chaque Bande est limité

(suite à la page 8)

Commentaires

Par Howard Bernard

Lorsque la clause des droits des Autochtones a été supprimée dans la charte des droits du Premier Ministre Pierre Trudeau du 5 novembre, les Autochtones du Canada ont été "choqués et désillusionnés".

Le 23 novembre, ces droits ont été réinstaurés dans le document, avec le terme "existants" ajouté à la clause, et cela a provoqué des cris de protestation, c'était "ambigu" . . . "un cauchemar juridique".

N'étant pas de ceux qui acceptent une injustice sans broncher, le Ministre de la Justice Jean Chrétien a immédiatement fait remarquer que les conseillers juridiques de la Couronne lui avaient assuré que ce terme "ne change pas le sens de la phrase."

Étant un campagnard, sans aucune formation juridique, je pense que je devrais accepter cette déclaration. Cependant, mon esprit "non-juridique", se demande pourquoi un terme qui ne change pas un sens est ajouté à une phrase?

Avant que vous rétorquiez par un barrage verbal sur mon incompréhension des implications juridiques, du modus operandi, du corpus délit, des parties de la première tranche . . . etc, laissez-moi vous dire que j'ai bien essayé d'y voir clair.

Si je suis le raisonnement logique de M. Chrétien et compagnie, la phrase aurait pu aussi bien se lire ainsi: "les droits aborigènes et des traités, non-existants des Autochtones du Canada, sont ici reconnus et affirmés."

La raison pour laquelle j'utilise le terme non-existant, c'est parce que dans mon esprit "a-juridique", les droits aborigènes n'ont pas été définis, il s'en suit donc qu'ils ne doivent pas exister, et que par conséquent, "existants" est une contradiction.

D'autres parts, ma philosophie est que en cherchant à élucider de telles ruminations acrobatiques ou esquisses articulées, nous devrions nous efforcer d'éviter ce genre d'élucubrations profondes.

De toute façon, ce n'est qu'un petit mot à trait d'union et si "existant" ne change pas le sens de la phrase, le mot "non-existant" n'y change rien non plus.

Une poétesse Micmac

FRÉDÉRICTON, N.B. — Une femme Micmac qui hésitait à un moment donné, à faire connaître ses poèmes, a été reconnue à l'échelle mondiale, en étant publiée dans une anthologie contenant des poèmes de classe mondiale.

La poésie de Verna Peters, une Micmac de la réserve Big Cove au Nouveau Brunswick, a attiré l'attention de l'éditeur de l'anthologie, après qu'elle ait présenté trois poèmes au concours de poésie mondial, organisé par la "World of Poetry Press in California".

Bien que Peters n'ait pas remporté le concours, l'éditeur de l'ouvrage, "World's Great Contemporary Poems", lui a demandé la permission d'imprimer l'un de ses poèmes, intitulé "Angels" (Anges). Nous reproduisons ci-dessous une traduction de ce poème de classe mondiale.

ANGES

Les anges de la nuit
Me parlent de leur voix douce
Ils m'avertissent des guerres
Et de la destruction
Qui demain nous attendent.
L'harmonie de leurs chants
C'est la joie et l'amour,
Mais je ressens toujours
La terre pleine de vie
Alors qu'ils disparaissent.
Et je pousse un soupir
En mon coeur incrédule.

Verna Peters
Interprété par Jean Baroux

NOUVELLES INDIENNES

Rédacteur

Howard Bernard

Rédacteur adjoint

Rob Belfry

"Nouvelles indiennes" est un journal mensuel distribué gratuitement et publié avec l'aide du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Il est rédigé et publié par des Indiens et, par conséquent, les opinions et déclarations qu'il renferme ne sont pas nécessairement partagées par le Ministère. Les lecteurs sont invités à s'exprimer librement. On peut reproduire les articles de "Nouvelles indiennes", pourvu qu'on lui en attribue le crédit.

"Nouvelles indiennes"
Ottawa, Ontario K1A 0H4
téléphone (819) 994-1226

Cost must be overcome

By Rob Belfry
OTTAWA, Ont. — The most crippling obstacle to useful government programs is the "fear and mistrust" na-

tives have of bureaucratic attitudes.

And, a report by the Special Committee on the Disabled and the Handicapped tabled

in Parliament December 7 says these fears must be overcome before the federal government attempts to implement any new programs.

The way to do this, the Special Committee's report, Native Populations, says is to consult — not only with natives to ensure they understand the intent of the new programs, but with the other federal agencies that have program money for native people.

The Native Populations report lists 11 agencies of the federal government that have money for native assistance programs. If they don't consult each other "the initiatives of one organization may . . . duplicate, complicate or undermine the efforts of another, without the officials of either being aware of the fact until it is too late."

The committee recommended that one of those 11 departments — the Ministry of State for Social Development — assume a role that would " . . . ensure that no policy or program affecting Native people will be implemented without first going through a process of interdepartmental consultation, as well as a process of consultation with Native representatives."

The committee, under the chairmanship of Toronto Liberal MP David Smith, released its report as Prime Minister Pierre Trudeau announced the appointment of Secretary of State Gerald Regan as the minister responsible for coordinating the implementation of a report the committee produced last February.

That report, called Obstacles, examined the lot of the more than 2 million disabled

Canadians. It made 130 recommendations, including 10 on Indians, but by this past December, only 56 of the total were agreed to in principle.

Conservative MP Walter Dinsdale, vice-chairman of the committee, told Regan December 7 that only the easy recommendations had been followed and that the committee's reputation rested on protecting the disabled under the Human Rights Act before the end of the year.

The Clerk of the Committee, Richard Rumas, says the new report on just the native disabled was necessary: there is a "native uniqueness" the committee found it didn't "do a deep enough study into."

That uniqueness was described in the Native Populations report. " . . . the Native population is a unique sector of the overall Canadian population. It is a sector which is frequently misunderstood by Non-Native Canadians, and one which is isolated from many of the resources which disabled Canadians who are not Native, can utilize on a regular basis. The needs of disabled Native people, therefore, require special consideration. . . ."

"Many of the problems of disabled Native persons cannot be solved until the living conditions for all Native persons in a community are improved."

The other 11 recommendations in the Special Committee's Native Populations report include beefing up the current programs for: Indian veterans; the current drug abuse programs, and, the management training pro-

grams for Indians and Inuit. It also recommends promoting new programs and providing better information about these to natives.

One recommendation — number three — even suggests the public service improve its native hiring policy to meet the native needs. "If the intent of this policy was to develop a participation rate that is consistent with the percentage of Native people within the general Canadian population (meaning Indians, Inuit and Metis), then 12,000 Native persons should be employed eventually throughout the Federal public service."

Only 500 positions have been found in the public service for natives so far, the report says.

But Rumas advises that native people be patient while waiting for the federal government to implement these recommendations. While he says the committee has "a pretty good track record (five of the ten Obstacles recommendations on natives have been agreed to in principle)", Rumas admits the committee has no power to force the government to accept its suggestions.

"We can make all the recommendations we want and they'll all be great. But once we table them to the government, it's in their hands."

The government has decided to implement the recommendations in three phases, Rumas says — beefing up existing programs, starting new ones, and starting expensive new programs.

No one will know which recommendations the government has decided to drop until after phase three is complete.



FOLLOW-UP REPORT

NATIVE POPULATION



DAVID SMITH
CHAIRMAN

DECEMBER 1981

Hearing attempt

The Indian Association of Alberta, (IAA) has failed in their attempt to get a hearing in Britain to establish that responsibility for protection of Indian treaty rights rests with the British Government.

Mr. Justice Harry Woolf of the High Court, Queen's Bench Division, denied the application for a hearing saying the British Government's position had been clearly stated in the House of Lords by Foreign Affairs spokesman Lord Trefgarne in July 1979.

Trefgarne said at that time that tradition had established that changes to the British North America Act were made by the British Parliament at the request, and with the consent of Canada, expressed in an address to the Crown.

As well, he stated that the Statute of Westminster had established that no law of the United Kingdom could extend to overseas dominions, such as Canada, without their request and consent.

Although a section of the statute reserves a role for the

British Parliament in amending Canada's constitution this, said Trefgarne, was a "purely technical role."

Justice Woolf held that these views accurately summarized the situation and that the IAA had no "arguable case."

He added that he does not believe that the true nature of the case is of the type in which British courts should get involved. The case would require the courts to consider "where the obligations of the Canadian government end and the obligations of the Government of the United Kingdom begin," he said.

Lawyers for the IAA said they will likely appeal the ruling which came as a blow to Indian hopes that Britain could be made to uphold their demands for changes to the patriation package presented to the Queen.

EDITOR'S NOTE: The Indian Association of Alberta has appealed to a higher court and this case will be heard in or around February 1982.

Going to court

RESTIGOUCHE, Que. — The Micmacs of Restigouche say they will meet Quebec's government in court to force the province to pay damages incurred during the military-style raid visited upon them by Quebec Provincial Police (QPP) last summer.

"We will essentially be suing for loss of nets, property damage, loss of revenue, false arrest and bodily harm," said the Band's Montreal-based lawyer, Robert St. Louis.

In a November interview, St. Louis said about \$300,000 worth of nets were confiscated when about 200

heavily-armed QPP, together with Quebec game wardens, swooped down on the reserve in helicopters on June 11. With the help of an armoured tug boat, the strike force seized salmon fishing nets and damaged other equipment after the Indians defied a provincial order limiting the days they could fish.

St. Louis said Justice Minister Marc-Andre Bedard, Fish and Game Minister Lucien Lessard and a number of provincial policeman will be named in several suits to be filed in Quebec Superior Court in February.

The Band has claimed a his-

toric and legal right to fish six days a week. The province, which feels salmon stock is in danger, wanted that limited to three days.

In July, Lessard acknowledged that police were "not very nice" during the raid but said no proof had been offered to support charges they used excessive force. A National Indian Brotherhood inquiry, however, found allegations of police brutality by more than a dozen residents.

Indian Affairs Minister John Munro said in the beginning of December that Quebec had promised to conduct an in-

(continued on page 8)

Les coûts doivent être contrôlés

Par Rob Belfry

OTTAWA, Ont. — L'obstacle le plus paralysant pour les programmes utiles du gouvernement est la "crainte et le

manque de confiance" que les Autochtones ont vis-à-vis des attitudes bureaucratiques.

Le rapport du Comité spé-

cial des invalides et des handicapés, qui a été présenté au Parlement le 7 décembre, dit que ces craintes doivent être surmontées, avant que le gouvernement fédéral entreprenne la mise en vigueur de nouveaux programmes.

D'après le rapport du comité spécial, afin de surmonter ces craintes, les populations autochtones disent qu'il faut consulter, non seulement les Autochtones pour s'assurer qu'ils comprennent les intentions des nouveaux programmes, mais aussi les autres agences gouvernementales qui ont des programmes financiers pour les Autochtones.

Le rapport sur la population autochtone, nomme 11 agences gouvernementales qui disposent de fonds pour les programmes d'aide aux Autochtones. Si elles ne se consultent pas entre elles, "les initiatives d'une organisation peuvent... doubler, compliquer ou miner les efforts d'une autre, sans que les responsables soient au courant des faits avant qu'il soit trop tard."

Le comité a recommandé que l'un des 11 ministères, le Ministère d'État pour le Développement Social, assume un rôle qui permettrait... "de s'assurer qu'aucune politique ou programme affectant les Autochtones, ne soit mis en vigueur sans qu'il y ait eu au préalable une consultation interministérielle, ainsi qu'une consultation avec les représentants Autochtones."

Sous la présidence du député Libéral de Toronto David Smith, le comité a publié son rapport, alors que le Premier Ministre Trudeau annonçait la nomination du Secrétaire d'État Gerald Regan, comme Ministre responsable de la coordination et de la mise en vigueur d'un rapport que le comité avait publié en février dernier.

Ce rapport intitulé Obstacles, analysait la situation de plus de 2 millions d'handi-

pés Canadiens. Il contenait 130 recommandations, y compris 10 concernant les Indiens, mais jusqu'au mois de décembre dernier, seulement 56 avaient été approuvées en principe.

Le député Conservateur Walter Dinsdale, Vice président du comité, a dit à Regan le 7 décembre, que seulement les recommandations faciles avaient été suivies et que la réputation du comité reposait sur la protection des handicapés, suivant la loi des droits de la personne, avant la fin de l'année.

Le Secrétaire du comité, Richard Rumas, a déclaré que le nouveau rapport sur les handicapés autochtones était nécessaire : le comité a constaté qu'il y a "une situation autochtone particulière" qu'il n'a pas "étudié suffisamment en profondeur."

Cette particularité a été décrite dans le rapport sur les populations autochtones. "... la population autochtone constitue un secteur unique de la population générale du Canada. C'est un secteur qui est fréquemment incompris par les Canadiens non-autochtones, et qui est isolé des nombreuses ressources que les handicapés Canadiens qui ne sont pas autochtones, peuvent utiliser régulièrement. Les besoins des handicapés autochtones, exigent par conséquent une considération spéciale..."

"Bien des problèmes des personnes handicapées autochtones, ne peuvent être résolus tant que les conditions de vie de tous les Autochtones d'une communauté ne sont pas améliorées."

Les 11 autres recommandations du rapport sur les populations autochtones du comité spécial, comprennent la consolidation des programmes en cours pour : les Anciens Combattants Indiens; les programmes pour les abus de stupéfiants et les program-

mes de formation pour la gestion destinés aux Indiens et Inuits. Il recommande aussi la promotion de nouveaux programmes et la diffusion d'une meilleure information à ce sujet, auprès des Autochtones.

La troisième recommandation suggère même que la Fonction publique améliore sa politique de recrutement, pour satisfaire les besoins des Autochtones. "Si l'intention de cette politique était de développer le taux de participation en rapport avec le pourcentage des Autochtones dans la population générale du Canada (y compris les Indiens, les Inuits et les Métis), on devrait alors employer 12,000 Autochtones dans la Fonction publique fédérale."

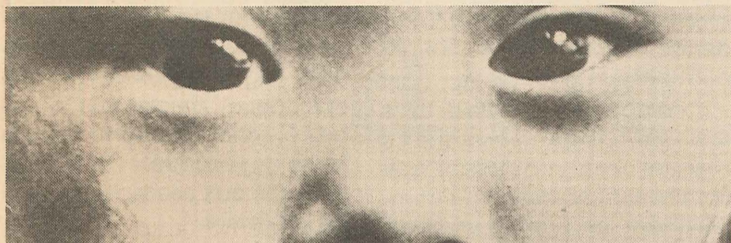
D'après le rapport, 500 postes seulement, sont occupés par des Autochtones dans les services fédéraux.

Mais Rumas conseille aux Autochtones d'être patients en attendant que le gouvernement fédéral mette ces recommandations en vigueur. Bien que, dit-il, le comité ait obtenu "de bons résultats" (cinq des dix recommandations d'Obstacles ont été approuvées en principe), Rumas admet que le comité n'a aucun pouvoir pour obliger le gouvernement à accepter ses suggestions.

"Nous pouvons faire toutes les recommandations que nous voulons, aussi merveilleuses soient-elles. Mais une fois que nous les avons soumises au gouvernement, elles sont entre leurs mains."

Rumas dit que le gouvernement a décidé de mettre en vigueur les recommandations en trois étapes : consolider les programmes existants, en lancer de nouveaux, et mettre sur pied de nouveaux programmes onéreux.

Personne ne saura quelles recommandations le gouvernement a décidé d'abandonner, avant que la troisième étape ne soit terminée.



FOLLOW-UP REPORT

NATIVE POPULATION



DAVID SMITH
CHAIRMAN

DECEMBER 1981

AIA a échoué

L'Association des Indiens de l'Alberta (AIA) a échoué dans sa tentative d'obtenir une audience en Grande Bretagne, afin d'établir que la responsabilité de la protection des droits des traités Indiens repose entre les mains du gouvernement Britannique.

Le Juge Harry Woolf de la division du Banc de la Reine de la Haute Cour de justice, a refusé la demande d'audience, disant que la position du gouvernement Britannique a été clairement définie à la Chambre des Lords, par le porte-parole des Affaires Étrangères, Lord Trefgarne, en juillet 1979.

Trefgarne a déclaré alors que la tradition a établi que les changements relatifs à la Loi de l'Amérique du Nord Britannique, étaient effectués par le Parlement Britannique, à la requête et avec le consentement du Canada, exprimée dans un document adressé à la Couronne.

Il a précisé également, que le Statut de Westminster a établi qu'aucune loi du Royaume Uni ne pouvait s'étendre aux dominions d'outre-mer, comme le Canada, sans leur requête et leur consentement.

Bien qu'une section du Sta-

tut prévoit un rôle du Parlement Britannique dans l'amendement de la constitution du Canada, cela se résume à "un rôle purement technique", a dit Trefgarne.

Le Juge Woolf a soutenu que ces points de vue résument exactement la situation et que l'AIA n'a pas une "cause soutenable".

Il a ajouté qu'il ne pense pas que la véritable nature de cette cause soit du genre dans lequel les tribunaux Britanniques devraient se trouver engagés. Cette cause obligerait les tribunaux à considérer "où les obligations du gouvernement Canadien finissent et où celles du gouvernement du Royaume Uni commencent", a-t-il précisé.

Les avocats de l'AIA ont dit qu'ils feraient vraisemblablement appel sur cette décision qui a porté un coup aux espoirs des Indiens que l'Angleterre pourrait soutenir leur demande de changements au projet de rapatriement de la constitution présenté à la Reine.

NOTE DU RÉDACTEUR: L'Association des Indiens de l'Alberta a fait appel auprès de la Cour Supérieure et cette cause sera entendue aux environs de février 1982.

Devant les tribunaux

RESTIGOUCHE, Qué. — Les Micmacs de Restigouche disent qu'ils rencontreront le gouvernement du Québec devant un tribunal, pour obliger la province à payer les dommages causés lors de la descente de police de style militaire, qui a été effectuée par la police provinciale du Québec (PPQ), l'été dernier.

"Essentiellement, nous poursuivons la province pour

les pertes de filets, de revenus, les dommages aux propriétés, les arrestations abusives et les peines physiques," a déclaré l'avocat de la Bande qui demeure à Montréal, Robert St. Louis.

Au cours d'une interview en novembre, St. Louis a dit qu'environ 300,000 dollars de filets avaient été confisqués, lorsque 200 membres de la PPQ armés, accompa-

gnés de gardes chasse du Québec, avaient envahi la réserve en hélicoptères le 11 juin. Avec l'aide d'un bateau blindé, ces troupes d'assault avaient saisi les filets de pêche au saumon et endommagé d'autres équipements, après que les Indiens aient défié l'ordre provincial limitant le nombre de jours de pêche.

(suite à la page 5)

Indians and the Law

The Queen vs. Taylor and Williams

By Bill Badcock

On June 11th, 1977, when Wayne Taylor and Douglas Williams of the Curve Lake Band took 65 bullfrogs from the waters of Crowe Lake, it is unlikely they knew this act would lead, nearly four years later, to a landmark hunting and fishing decision from the Ontario Court of Appeal.

William T. Badcock is a non-status Indian of Mohawk descent. In 1973 he entered Queen's University at Kingston, Ontario, from which he graduated with an LL.B. in 1976. He was called to the Bar of Ontario in April 1978.

Both men were charged under a regulation of Ontario's *Game and Fish Act* which had, in 1976, introduced in Ontario a closed season on the hunting of bullfrogs lasting from October 16th of one year to June 30th of the following year.

They were convicted at the trial level of taking bullfrogs during a closed season, but successfully appealed this conviction to the Divisional Court. They argued that by virtue of section 88 of the *Indian Act* and a treaty that the Chiefs of their nation entered into in 1818, known as Treaty No. 20, they were not subject to the regulation providing for a closed season.

Section 88 of the *Indian Act* makes all laws of general application in the provinces, such as provincial fish and game laws, applicable to Indians, "subject to the terms of any treaty". The appellants contended that the treaty entered into by their forebears in 1818, by which the Indians ceded a tract of land of about

2,000,000 acres to the Crown, assured the Indians their right to hunt and fish on unoccupied Crown lands in perpetuity. However, the government lawyers pointed out that the Treaty itself is silent on the question of hunting and fishing rights.

It was agreed by both sides that, should the Court permit, the Minutes of a Council meeting between the Deputy Superintendent of Indian Affairs and the six Chiefs who were signatories to the Treaty might be usefully admitted as evidence to show the intent of the parties. The Court agreed and the Minutes of the meeting that had been held immediately preceding and following the signing of the Treaty were admitted.

Among other things, Chief Bucquaquet had said to the Deputy Superintendent of Indian Affairs, after having been asked to cede the land for the purpose of non-Indian settlement:

"We hope that we shall not be prevented from the right of Fishing, the use of the Waters & Hunting where we can find game. . . ."

The Deputy Superintendent had replied:

"... The Rivers are open to all and you have an equal right to fish and hunt on them."

In applying the contents of the Minutes of the Council meeting to the problem of interpreting the Treaty, the Court rationalized its decision to admit such evidence by saying:

"Cases on Indian or aboriginal rights can never be determined in a vacuum. It is of importance to con-

sider the . . . surrounding circumstances at the time of the treaty, relied on by both parties, in determining the treaty's effect."

The court pointed out that if the agreement and assurances contained in the Minutes could be seen to be a clear reservation to the Indians of their traditional right to hunt and fish over the lands being conveyed by the treaty, then the treaty would come within the opening words of section 88 of the *Indian Act* and the respondents would not be subject to the provincial game law under which they had originally been charged and convicted.

First, Chief Justice MacKinnon reviewed the legal principles that must be applied in the interpretation of Indian treaties. He said:

"... In approaching the terms of a treaty . . . , the honour of the Crown is always involved and no appearance of 'sharp dealing' should be sanctioned. . . . Further, if there is any ambiguity in the words or phrases used, not only should the words be interpreted as against the framers or drafters of such treaties, but such language should not be interpreted or construed to the prejudice of the Indians if another construction is reasonably possible. . . ."

Finally, if there is evidence by conduct or otherwise as to how the parties understood the terms of the treaty, then such understanding and practice is of assistance in giving content to the terms or terms. . . ."

He then applied these prin-

ciples to the Minutes of the Council meeting and the oral evidence and concluded as follows:

"In my view, all the principles recited lead to the conclusion that the terms of the treaty, which include the oral terms recorded in the Minutes, preserve the historic right of the Indians to hunt and fish on Crown lands in the lands conveyed, and fall under the exception established by the opening words of s.88 of the *Indian Act*."

The Crown's position was simply that 'the terms of the treaty' did not grant the right to fish and hunt on Crown lands inconsistent with the application of provincial laws. The surrender of the Indian lands to the Crown, counsel submitted, included a surrender of their aboriginal hunting and fishing rights. Once it is accepted that the Minutes of the Council meeting between the representative of the Crown on the one hand and the Indian Chiefs on the other is part of the treaty, it cannot be successfully argued that Treaty No. 20 is 'silent' on the question of the right to hunt and fish.

With respect to the oral representation made in answer to the 'hope' expressed by the Indians that they would not be prevented from hunting and fishing, it is argued that the representation was only to advise the Indians that they were to have an equal right with all others and was not a preservation of special rights. The transcript of the Minutes cannot

and should not be analyzed in minute detail. The use of certain words and their conciliatory tone only serve to emphasize the disparity in the positions of the two parties to the treaty, but do not lessen the force of the request not the right to be attached to the assurances — quite the contrary. . . .

. . . It seems to me that rather than putting a limitation on the Indians' ancient right, [the Deputy Superintendent], whose integrity was respected by the Indians, was emphasizing that the right would continue. The accepted evidence was that this understanding of the treaty has been accepted and acted upon for some 160 years without interruption. In my view, it is too late now to deprive these Indians of their historic aboriginal rights. . . ."

The importance of this decision, of course, is not so much that it confirmed the aboriginal rights of the Indians within the area covered by Treaty No. 20 to hunt and fish on unoccupied Crown lands as they had traditionally, but that the Court admitted external evidence in the form of the Minutes of the Council meeting to assist it in interpreting the meaning of the terms of the treaty. Such a precedent, at least in Ontario, could go a long way to assisting both Indian lawyers and the Courts in presenting and interpreting the true meaning of treaties and determining whether or not, when they surrendered their lands for settlement, the Indians also surrendered their traditional rights.

First positive step

By Rob Belfry

OTTAWA, Ont. — A federal government study of disabled natives has made a recommendation to Parliament which could become the first positive step to resolving a problem that has plagued Indian veterans for 60 years.

After visiting a dozen native communities, and hearing briefs from native organizations representing 1.3 million people, the Special Committee on the Disabled and Handicapped came out with 12 recommendations to Parliament designed to improve the lives of disabled natives.

One, referring specifically to Indian veterans, said the Department of Indian Affairs (DIA) and Veterans Affairs Canada (VAC) should jointly launch an investigation into complaints made to the committee by the National Indian Veterans Association (NIVA).

"If the (NIVA) grievances are justified," said the committee's 71-page report tabled in December, "steps to redress them should be taken immediately by the appropriate Federal officials."

"Steps should also be taken to ensure that such situations do not arise in the future."

The grievances taken by NIVA to the committee were all based on discrimination faced by the Indian veteran, says NIVA president Walter Dieter. After coming home from the two world wars Indian veterans were not faced with cheering crowds and banners but with new problems.

All during the wars, DIA had been administering benefits to the Indian veterans' wives and children. In most cases, Dieter says, these benefits were only half what the non-Indian soldiers' wives were getting.

"I guess they figured In-

dians didn't eat as much as whites," Dieter says.

The Indian veteran, however, didn't know how to fight for parity of benefits and some ended up enfranchising (giving up their Indian status) just to get the proper benefits. But Dieter says this isn't the whole of the problem.

Because most Indian veterans of the two global conflicts were never told what they were entitled to as rewards for their overseas heroics, most never got or even applied for the loans, grants and educational opportunities offered white veterans.

While non-Indian veterans were offered 10-year forgivable loans, an \$18,000 loan for building houses, special educational training and land grants to begin a new future, Dieter says the most Indians got was a \$2,320 grant given every veteran. "I think I am the only Indian in Canada that got an education out of it," he said.

Then, when Indians go to responsible federal agencies for assistance, says NIVA executive director John Dockstader, they get the "government shuffle." Both Veterans Affairs and the Can-

(continued on page 8)

Les Indiens et la loi

La Reine contre Taylor et Williams

Par Bill Badcock

Le 11 juin 1977, lorsque Wayne Taylor et Douglas Williams de la Bande de Curve Lake, ont pris 65 grenouilles dans les eaux du Crowe Lake, ils n'imaginaient probablement pas les conséquences que pourrait avoir leur geste, près de quatre ans plus tard, dans une décision importante de la Cour d'Appel de l'Ontario, au sujet de la chasse et de la pêche.

William T. Badcock, Indien non inscrit de descendance mohawk, a fréquenté l'Université Queens, à Kingston, Ontario de 1973 à 1976, année où obtint son baccalauréat en Droit. Il fut admis au Barreau de l'Ontario en avril 1978.

Les deux hommes ont été accusés, en vertu d'un règlement de la *Loi de la Chasse et de la Pêche* de l'Ontario, qui avait en 1976 établi une saison close dans cette province, pour la chasse aux grenouilles, du 16 octobre au 30 juin de l'année suivante.

Ils furent condamnés en première instance, pour avoir pris des grenouilles durant la saison de fermeture, mais firent appel avec succès auprès du tribunal divisionnaire. Ils ont soutenu qu'en vertu de la section 88 de la *Loi sur les Indiens*, et d'un traité signé par les Chefs de leur Nation en 1818, connu sous le nom de Traité No. 20, ils n'avaient pas à se soumettre à un règlement établissant une saison de fermeture.

La section 88 de la *Loi sur les Indiens*, rend toutes les lois d'application générale dans les provinces, comme les lois provinciales sur la pêche et la chasse, applicables aux Indiens, "sous réserve des termes de tous

traités." Les appelants ont soutenu que le traité signé par leurs ancêtres en 1818, suivant lequel les Indiens cédaient un territoire de 2,000,000 d'acres à la Couronne, assurait aux Indiens les droits de chasse et de pêche à perpétuité, sur les terres inoccupées de la Couronne. Les avocats du gouvernement ont cependant fait remarquer que le traité lui-même ne parlait pas de la question des droits de pêche et de chasse.

Les deux parties se sont mises d'accord, que si le tribunal le permettait, le compte-rendu de la réunion du Conseil, entre le Surintendant adjoint des Affaires Indiennes et les six Chefs signataires du traité, serait admis comme évidence suffisante, indiquant les intentions des parties. Le tribunal accepta et le compte-rendu de la réunion qui avait précédé la signature du traité fut admis comme évidence.

Entre autres choses, le Chef Bucquaquet avait dit au Surintendant adjoint des Affaires Indiennes, après qu'on lui ait demandé de céder le territoire pour l'installation de colons non-Indiens :

"Nous espérons qu'on ne nous enlèvera pas nos droits de pêcher, d'utiliser les eaux et la chasse, là où nous pourrions trouver du gibier..."

Le Surintendant adjoint avait répondu :

"... les rivières sont ouvertes à tous et vous avez le même droit d'y chasser et pêcher."

En appliquant le contenu du compte-rendu de la réunion du Conseil de 1818, au problème d'interprétation du traité, le tribunal a expliqué sa décision d'accepter cette évidence, en disant :

"Les causes des droits

Indiens ou Aborigènes ne peuvent jamais être déterminées et éclaircies en faisant le vide autour des faits. Il est important de considérer... les circonstances environnantes au moment du traité, sur lesquelles les deux parties se sont appuyées pour déterminer les effets du traité."

La Cour a fait remarquer que si l'accord et les assurances, contenus dans le compte-rendu, pouvaient être considérés comme une réserve claire pour les Indiens, de leurs droits traditionnels de chasse et de pêche dans les territoires couverts par le traité, alors le traité serait sujet aux premiers termes de la section 88 de la *Loi sur les Indiens* et les appelants ne seraient pas sujet à se soumettre aux termes de la loi de la chasse provinciale, selon laquelle ils avaient été accusés et condamnés en 1ère instance.

En premier, le Juge en Chef MacKinnon a analysé les principes juridiques qui doivent être appliqués dans l'interprétation des traités Indiens. Il a déclaré :

"... en considérant les termes d'un traité... l'honneur de la Couronne est toujours engagé et toute apparence de procédés peu scrupuleux doit être sanctionnée... De plus, s'il existe une ambiguïté quelconque dans les termes ou les phrases utilisés, non seulement les termes doivent être interprétés contre le concepteur qui a écrit le traité, mais un tel langage ne devrait pas être interprété ou analysé au détriment des Indiens, si une autre composition est raisonnablement possible..."

Finalement, s'il existe une évidence, suivant la conduite ou autrement, sur la façon dont les parties ont compris les termes du traité, alors

cette compréhension permet de donner un sens aux termes ou aux phrases..."

Il a alors appliqué ces principes au compte-rendu de la réunion du Conseil et à l'évidence verbale et a conclu comme suit :

"À mon point de vue, tous les principes considérés mènent à la conclusion que les termes du traité qui comprennent les termes verbaux inscrits dans le compte-rendu, préservent les droits historiques de ces Indiens, de chasser et de pêcher sur les terres de la Couronne dans les territoires cédés et font l'objet de l'exception établie dans le préambule de la section 88 de la *Loi sur les Indiens*."

La position de la Couronne était simplement que 'les termes du traité' qui n'accordaient pas les droits de pêche et de chasse sur les terres de la Couronne présentaient des contradictions avec l'application des lois provinciales. La cession des territoires Indiens à la Couronne que le Conseil a soumis, comprenait l'abandon de leurs droits aborigènes pour la chasse et la pêche. Une fois que l'on accepte que le compte-rendu de la réunion entre le représentant de la Couronne d'une part, et les Chefs Indiens d'autre part, fait partie du traité, on ne peut soutenir avec succès que le traité No. 20 ne fait pas état de la question des droits de chasse et de pêche.

En ce qui concerne la représentation verbale, faite en réponse à l'espoir exprimé par les Indiens qu'ils ne seraient pas empêchés de chasser et de pêcher, on a soutenu que la représentation avait seulement pour but d'indiquer aux Indiens qu'ils avaient les mêmes droits que tous les autres et qu'il ne s'agissait pas de leur réserver des droits

spéciaux. La transcription du compte-rendu ne peut et ne devrait pas être analysée dans ses moindres détails. L'utilisation de certains termes et leur ton conciliant servent seulement à mettre en relief la disparité des positions des deux parties face au traité, mais ne diminue pas la force de la requête, ni le droit rattaché aux assurances, bien au contraire...

... Il me semble qu'au lieu d'imposer une limite aux anciens droits des Indiens, (le Surintendant adjoint), dont l'intégrité était respectée par les Indiens, mettait en relief le fait que ces droits se perpétueraient. L'évidence reconnue et acceptée, a été que cette compréhension du traité a été acceptée et qu'on s'est reposé sur elle durant environ 160 ans sans interruption. À mon point de vue, il est trop tard maintenant, pour priver ces Indiens de leurs droits aborigènes historiques..."

L'importance de cette décision n'est évidemment pas tellement le fait qu'elle confirme les droits aborigènes des Indiens au sein du périmètre que couvre le traité No. 20, pour chasser et pêcher sur les terres inoccupées de la Couronne, comme ils l'ont fait traditionnellement, mais que le tribunal a admis une évidence extérieure, sous la forme d'un compte-rendu de réunion du Conseil, pour l'aider à interpréter la signification des termes du traité. Une telle jurisprudence, au moins dans l'Ontario, pourrait faire beaucoup pour aider les avocats Indiens et les tribunaux à présenter et interpréter le véritable sens des traités et à déterminer si oui ou non, lorsqu'ils ont cédé leurs terres pour la colonisation, les Indiens ont aussi abandonné leurs droits traditionnels.

Première étape positive

By Rob Belfry

OTTAWA, Ont. — Une étude du gouvernement fédéral sur les handicapés autochtones a présenté au Parlement une recommandation qui pourrait être la première étape positive pour la solution d'un problème qui afflige les Anciens Combattants Indiens depuis 60 ans.

Après avoir visité une douzaine de communautés autochtones, et reçu en audience les rapports d'organisations autochtones représentant 1.3 millions de per-

sonnes, le Comité Spécial sur les Invalides et les Handicapés, a présenté au Parlement 12 recommandations destinées à améliorer les conditions de vie des invalides autochtones.

L'une concernant spécialement les A.C. Indiens, déclare que le Ministère des Affaires Indiennes (MAIN) et le Ministère des Anciens Combattants du Canada (MACC), devraient effectuer conjointement une enquête sur des plaintes présentées au comité par l'Association Nationale

des Anciens Combattants Indiens (ANACI).

"Si les plaintes de l'ANACI sont justifiées," dit le rapport de 71 pages du comité, publié en décembre, "des mesures pour redresser la situation devraient être prises immédiatement, par les autorités fédérales concernées. D'autres mesures devraient être aussi prises pour que de telles situations ne se représentent plus dans l'avenir."

Les plaintes présentées au comité par l'ANACI, étaient toutes fondées sur la discrimi-

nation qui touchent les A.C. Indiens, dit le Président de l'ANACI, Walter Deiter. En revenant des deux guerres mondiales, les A.C. Indiens n'ont pas été accueillis par des ovations de la foule et par des bannières, mais par de nouveaux problèmes.

Durant les deux guerres, le MAIN a administré les bénéfices attribués aux veuves et aux enfants des combattants Indiens. Dans la majorité des cas, dit Deiter, ces bénéfices correspondaient à la moitié de

ceux alloués aux épouses des non-Indiens.

"Je suppose qu'ils s'imaginaient que les Indiens ne mangeaient pas autant que les blancs," dit Deiter.

Les soldats Indiens ne savaient pas cependant, comment lutter pour obtenir la parité des bénéfices et certains ont fini par s'affranchir (abandonner leur statut d'Indien), afin de recevoir les bénéfices convenables. Mais là n'est pas tout le problème, ajoute Deiter.

(suite à la page 7)

The second stereotype

From Canadian Press Wire Service

By Jeff Adams

LETHBRIDGE, Alta. (CP) — When a young Indian boy stepped in front of an oncoming car near Edmonton, the fatality report listed the death as an accident.

When the boy's mother died the same way six weeks later, the report again said: "accident."

The fact both deaths were suicides only came to light after a province-wide study of native fatalities by sociologists Menno Boldt of the University of Lethbridge and George Jarvis of the University of Alberta.

"Suicide has been increasing in Canada," the sociologists' research report said. "But in no identifiable population is the problem as great as among natives."

"Based on our data, more than one in every 10 Indian deaths (10.4 per cent) is a suicide. This translates into a rate of suicide five times higher than other Canadians."

Boldt and Jarvis began their study by investigating the fatality reports for 300 Alberta natives during 1978 and 1979.

"Our findings showed that 46.3 per cent of all native deaths were due to violent causes, compared to 12.8 per cent in Alberta as a whole."

This surprising fact, Boldt said during a recent interview, left them wondering whether any of the violent, "accidental" deaths were actually suicides.

They joined Chester Cunningham, director of the Edmonton office of Native Counselling Services of Alberta, and some of his staff in speaking to the families and friends of every fatality victim.

Cunningham said the personal interviews provided key details about the mental state of each victim just before death, information unavailable even if suicide was suspected.

In the case of the young boy and his mother killed near Edmonton, Cunningham said:

"We found out from the family the young fellow was very, very unhappy and jumped in front of the car."

He said they also discovered that the boy's mother became so depressed after learning of her son's death that she followed his example.

Boldt said they came across many similar cases, each one a violent, accidental death that later proved to be a suicide.

"Suicide among native people is under-reported," he said. "It's always under-reported among any population, but the degree of under-reporting for natives is significantly higher."

Boldt blamed it on two factors — natives' unwillingness to provide personal information to white officials investigating a death and, probably just as important, basic prejudices on the part of white society that often mean native fatalities are dismissed too quickly.

For example, take the case of an Indian who has been drinking, walks down the middle of railroad tracks or a highway and gets run over by a train or car.

The tendency in our society is to say: "Well, that was a drunk Indian. They do that sort of thing."

The fact more than 30 per cent of the deaths investigated were "directly attributable to the misuses of alcoholic beverages" makes this assumption of white society even more ingrained.

But Boldt said that, if a "middle-class white person in a shirt and tie and wearing a suit" dies while wandering down a railroad track or a road, there is much more outcry, prompting further investigation that often uncovers a suicide rather than an accident.

Boldt's study has come under attack from some natives because of the "double curse" it may be placing on them.

He said they fear "this is going to tar them once again with another brush. They're already stereotyped as being alcoholic and now we're going to add another stereotype — they're also suicidal."

However, other Indians "can see you're not going to tackle the problem unless you haul it out of the closet and discuss it openly."

Cunningham is one native who agrees.

Concern about the high suicide rate at the Hobbema reserve near Edmonton prompted the installation of a crisis telephone line that has reduced suicides from 10 successful attempts a couple of years ago to three unsuccessful tries last year.

Cunningham said government financing is desperately needed for similar crisis lines, plus expansion of mental health services for natives throughout Canada.

"And unless you paint the scene as it really is, you're not going to get any money."

Cunningham and Boldt stressed the importance of natives running the mental health programs, rather than allowing white bureaucrats with a history of "insensitivity to Indian concerns" to continue their control.

Boldt also warned that natives and whites would make a crucial mistake if they blame the climbing suicide statistics on Indians.

Instead of assessing blame, he said, society should be asking: "Why are so many Indians finding life intolerable?"

The fact many of them live in isolated poverty with little hope for the future and only dim memories of a better age should provide some of the answer, he said.

"We have a youth suicide rate too; it's five times as high now as it was 15 years ago. Instead of looking through sort of moral kinds of glasses, we should be looking at this in terms of why these people want to die."

Until society sees the question in that light, Boldt said Canada's suicide problem in all sectors of society "is going to get worse."

COMMUNITY NEWS

CHISASIBI, QUE. — Canada's first employment centre, to be run solely by native people, has been opened in this community. The centre, serving Cree Indians in the James Bay region of northern Quebec, provides job counselling and placement and should lead to more and better jobs for natives.

NANAIMO, B.C. — An Indian-operated publishing house specializing in literature by and about natives has celebrated its 10th month in business. Theytus Books has one book in bookstores at present, three more to be released in December and seven more are to be released in 1982.

OTTAWA, ONT. — The Department of Indian Affairs will hire 134 natives under programs aimed at increasing the number of native people working for the federal government. Hiring for programs will be restricted to Inuit and status Indians in most cases but a few jobs will be open to Metis and non-status Indians.

TRURO, N.S. — The Millbrook Indian Reserve has become the first reserve in Nova Scotia to return full status rights to native women. The band council has asked the federal cabinet to make the reserve exempt from Section 12(1)(b) of the Indian Act. The decision applies only to women at that reserve; native women from other reserves must seek their own local exemption.

LAC BROCHET, MAN. — For the first time, electric kettles, toasters, freezers and washing machines can be turned on in the homes of 400 residents of this Dene Indian reserve. The introduction of these modern conveniences comes after the installation of a Manitoba Hydro diesel generating plant which replaced three small diesel units which supplied light to several government buildings and band halls.

NAMES IN THE NEWS

Clovis Demers, Executive Director of the Office of Native Claims, says the amendment entrenching "existing" aboriginal and treaty rights may have shut the door on claims by one million Metis and non-status Indians in the provinces. . . **Elijah Harper**, chief of the Red Sucker Lake Indian Band, says he received a bloody nose during a victory celebration following his election as New Democratic MLA for Rupertsland. . . **Russell Tobacco**, chief of the Moose Lake Indian band, says northern bands want "no provincial involvement" in child welfare services to treaty Indians regardless of where the children live. . . **Brian Veinot**, regional director-general of Indian affairs in Manitoba, said it appears some of the money advanced for construction of a school on the Red Sucker Lake reserve has been used for other purposes. . . **Angelique Merasty**, one of Canada's few remaining bitten birch bark artists, said recently that this ancient Indian art is becoming more and more painful because her "few remaining teeth are loose and ache a lot." With false teeth it may not be possible to make the sensitive impressions on the bark but she has decided to give it a try. . . **Alfred Anderson**, a member of the Malahat tribe of British Columbia, is appealing his conviction for stealing a log from **MacMillan Bloedel**. He had been convicted and sentenced to 60 days in jail for theft over \$200 but was released on his own recognizance. . . **John Munro**, Minister of Indian Affairs, is "no longer welcome in our community or in our homes" said Ontario Indian chiefs at a recent meeting in Thunder Bay, Ontario. . . **Noel Lyons**, a professor of native law at Queen's University, says the aboriginal rights clause of the Constitution has been worded carefully so as not to tip the scales in favor of Canada's native people. . .

Readers' Nap Test

In the last issue of *Indian News* (November; Vol. 22 no. 8), we had another of our famous "Readers' Nap Tests." There was a mistake in that issue; did you catch it or were you napping?

In case you missed it, turn to page three, English

and read the "Betrayed By Compromise" story over again. If, after you've finished, you still think the Royal Proclamation was passed in 1963, you're definitely asleep.

The Proclamation was passed in 1763, not 200 years later.

Le second cliché

Des services radio de la Presse Canadienne

Par Jeff Adams

LETHBRIDGE, Alta. (PC) — Lorsqu'un jeune Indien s'est jeté sous une automobile, près d'Edmonton, le rapport de l'évènement a indiqué que la mort était accidentelle.

Lorsque la mère de l'enfant est décédée six semaines plus tard, le rapport mentionnait encore un accident.

Le fait que les deux décès étaient des suicides, a été mis en lumière à la suite d'une vaste étude provinciale sur les fatalités qui frappent les Autochtones, effectuée par les sociologues Menno Boldt de l'Université de Lethbridge et George Jarvis de l'Université de l'Alberta.

"Les suicides ont augmenté au Canada," indique le rapport des sociologues. "Mais dans aucun milieu de la population, le problème est aussi aigu que parmi les Autochtones."

"En se basant sur les données que nous avons recueillies, chez les Indiens, plus d'un décès sur dix est causé par un suicide (10.4 p.cent). Ce taux est 5 fois plus élevé que chez les autres Canadiens."

Boldt et Jarvis ont commencé leur étude en enquêtant sur les rapports de décès de 300 Autochtones de l'Alberta en 1978 et 1979.

"Nous avons trouvé que 46.3 p.cent de tous les décès d'Autochtones étaient des morts violentes, en comparaison de 12.8 p.cent pour la totalité de l'Alberta."

Au cours d'une récente entrevue, Boldt a dit que ce fait surprenant les a amenés à se demander si ces décès violents "accidentels" n'étaient pas en réalité des suicides.

Ils se sont joints à Chester Cunningham, Directeur du Bureau des Services de Conseils aux Autochtones d'Edmonton et à quelques uns de ses collaborateurs, pour s'entretenir avec les familles et amis des victimes de ces fatalités.

Cunningham a dit que ces entrevues personnelles avaient permis de recueillir des détails clés concernant l'état mental de chaque victime juste avant son décès, informations qui n'étaient pas disponibles, même lorsque le suicide était soupçonné.

Dans le cas du jeune garçon et de sa mère, tués près d'Edmonton, Cunningham a déclaré : "Nous avons découvert, auprès de la famille, que le jeune gars était très très malheureux et qu'il s'était jeté sous l'automobile."

Il a dit qu'ils avaient aussi découvert que la mère du jeune homme était si dépri-

mée à la suite du décès de son fils, qu'elle avait suivi son exemple.

Boldt a dit qu'ils avaient trouvé de nombreux cas similaires, tous avec des morts violentes, accidentelles, qui par la suite se sont révélées être des suicides.

"Les suicides parmi les Autochtones, sont sous-estimés dans les rapports," a-t-il dit, "Ils sont toujours sous-estimés dans toutes les populations, mais le degré de sous-estimation dans les rapports sur les Autochtones est particulièrement élevé."

Boldt en a blâmé deux facteurs: la mauvaise volonté des Autochtones à fournir des informations personnelles aux autorités blanches qui enquêtent sur les décès et probablement ce qui est tout aussi important, le préjudice fondamental de la part de la société blanche qui considère souvent les fatalités des Autochtones avec légèreté.

Par exemple, prenons le cas d'un Indien qui s'est soulé et marche au milieu de la voie de chemin de fer ou de la chaussée et se fait écraser par un train ou une auto.

Dans notre société on a tendance à dire : "C'était un ivrogne Indien. Ils ont l'habitude de faire ça."

Le fait est que 30 p.cent des décès étaient "attribuables directement à l'excès de boissons alcooliques" et cela confirme l'attitude de la société blanche.

Mais, a dit Boldt, si "une personne blanche de classe moyenne, vêtue d'un costume, d'une chemise et d'une cravate" est tuée en marchant au milieu de la voie ferrée ou de la chaussée, on est en effervescence, on effectue une enquête et on découvre souvent que c'était un suicide et non une mort accidentelle.

L'étude de Boldt a subi les attaques de certains Autochtones, à cause du "double fléau" dont on les accable.

Il a dit qu'ils craignent "que cela ne les noircisse une fois de plus. Ils sont déjà stéréotypés comme étant des alcooliques et maintenant on leur ajoute un autre cliché : le stéréotype du suicide."

D'autres Indiens, cependant, considèrent qu'on ne pourra résoudre le problème sans le sortir au grand jour pour le discuter ouvertement."

Cunningham est un Autochtone qui partage cet avis.

La préoccupation au sujet du taux élevé de suicides dans la réserve Hobbema près d'Edmonton, a eu pour effet l'installation d'une ligne téléphonique d'urgence qui a réduit le nombre de suicides de

10 il y a deux ans, à trois tentatives sans succès l'année dernière.

Cunningham a dit que le financement par le gouvernement est désespérément nécessaire pour l'installation de lignes d'urgence semblables et pour l'augmentation des services de santé mentale destinés aux Autochtones, dans tout le Canada.

"Et à moins que l'on ne dépeigne la scène telle qu'elle se présente en réalité, on n'obtiendra pas d'argent."

Cunningham et Boldt ont souligné l'importance d'avoir des programmes de santé mentale gérés par des Autochtones, plutôt que de per-

mettre à des bureaucrates blancs, qui dans le passé, ont manifesté leur "insensibilité vis-à-vis des préoccupations des Indiens", de continuer leur contrôle.

Boldt a aussi prévenu que les Autochtones et les blancs commettraient une erreur profonde s'ils faisaient porter le blâme des taux croissants de suicides aux Indiens.

Au lieu d'évaluer les blâmes, a-t-il dit, la société devrait se demander : "pourquoi tant d'Indiens trouvent-ils la vie si intolérable?"

Le fait que beaucoup d'entre eux vivent dans une pauvreté isolée, avec peu d'espoir pour l'avenir et seule-

ment quelques vagues souvenirs de jours passés heureux, devrait permettre de percevoir une partie de la réponse, a-t-il déclaré.

"Nous avons aussi un taux élevé de suicides chez les jeunes; il est cinq fois plus élevé aujourd'hui qu'il ne l'était il y a 15 ans. Au lieu de considérer l'aspect moral de cette situation, on devrait plutôt se demander pourquoi ces gens veulent-ils mourir?"

Tant que la société ne considèrera pas cette question sous ce jour, Boldt a dit que le problème de suicide dans tous les secteurs de la société "ira en empirant."

LES NOMS DANS LES NOUVELLES

Clovis Demers, Directeur général du Bureau des Revendications Autochtones dit que l'amendement qui plante les droits aborigènes et des traités "existants", dans la constitution, peut empêcher les revendications d'un million de Métis et d'Indiens non-inscrits dans les provinces. . . **Elijah Harper**, Chef de la Bande Indienne de Red Sucker, dit qu'il a eu "le nez en sang" durant la célébration de sa victoire après son élection comme député Néo Démocrate de Rupertsland. . . **Russell Tobacco**, Chef de la Bande Indienne de Moose Lake, dit que les Bandes du Nord ne veulent pas de "participation provinciale" dans les services de bien-être aux enfants des Indiens des traités, quel que soit l'endroit où vivent ces enfants. . . **Brian Veinot**, Directeur général Régional des Affaires Indiennes au Manitoba, a dit qu'il semble que certains des fonds avancés pour la construction d'une école dans la réserve de Red Sucker Lake, ont été utilisés pour d'autres buts. . . **Angelique Merasty**, l'une des rares artistes du Canada qui utilise encore l'écorce de bouleau machée, a dit récemment que cet ancien art Indien devient de plus en plus pénible pour elle, parce que "les quelques dents qui lui restent sont branlantes et la font souffrir". Avec un dentier, il ne serait peut-être pas possible d'obtenir les mêmes impressions sensibles sur l'écorce mais elle a décidé d'essayer à nouveau. . . **Alfred Anderson**, un membre de la tribu Malahat de Colombie Britannique, fait appel pour sa condamnation à 60 jours de prison, pour le vol d'une buche qui appartenait à **MacMillan Bloedel**. Il avait été condamné pour un vol au dessus de \$200 mais avait été relâché sous caution. . . **John Munro**, Ministre des Affaires Indiennes, "n'est plus le bienvenu dans notre communauté ou dans nos demeures" ont déclaré les Chefs Indiens de l'Ontario, au cours d'une récente réunion à Thunder Bay, en Ontario. . . **Noel Lyons** un professeur de droit autochtone de l'Université Queen, a dit que la clause des droits aborigènes de la constitution, a été composée minutieusement, afin de ne pas faire pencher la balance en faveur des Autochtones du Canada. . .

Devant

(suite de la page 3)

St. Louis a dit que le Ministre de la Justice Marc-André Bédard, le Ministre de la pêche et de la chasse Lucien Lessard et plusieurs policiers provinciaux seront nommés dans plusieurs poursuites qui seront présentées à la Cour Supérieure du Québec en février.

La Bande a revendiqué un droit historique et juridique de pêche durant six jours par semaine. La province estime que la réserve de saumon est en danger et voulait limiter la pêche à trois jours.

En juillet, Lessard a reconnu que la police n'était "pas très aimable" au cours de la descente, mais qu'aucune preuve n'appuyait l'accusation d'abus de force. Une enquête de la Fraternité des Indiens du Canada a cepen-

dant dénombré plusieurs allégations de brutalité policière, auprès de plus d'une douzaine d'habitants de la réserve.

Au début de décembre, le Ministre des Affaires Indiennes John Munro, a déclaré que Québec avait promis d'entreprendre une enquête sur ces allégations. Mais un porte-parole de Lessard a dit que les Indiens refusaient de coopérer avec la commission d'enquête de la PPQ.

Ron Mahoney, gérant de la Bande de Restigouche, a confirmé que les Micmacs refusaient de se présenter devant la commission. Il a déclaré que les Indiens estimaient que la commission aurait un préjudice et qu'elle ne traiterait pas cette affaire avec justice.

Mauvaise

(suite de la page 1)

MAIN, présentée en 1973. Elle soutient le fait que le gouvernement fédéral s'est engagé à régler les revendications par les négociations et maintient que ces règlements doivent avoir pour but des bénéfices définitifs et concrets.

Tel que l'indique le document, ces bénéfices concrets comprennent des éléments comme : l'argent, un certain montant de droits sur les sous-sols, ainsi que la participation aux conseils de gestion de la faune, établis dans les régions des revendications.

Mais les collaborateurs du MAIN ont eu la prudence de faire remarquer avant la conférence de presse, que la politique n'est pas conçue dans le but de limiter ce qui peut ou ne peut pas être négocié. Elle est plutôt conçue pour établir une prise de position apparente.

Century old Algonquin cemetery

Published in Le Droit

by Michel Gauthier

MANIWAKI, Quebec — A few miles from Maniwaki, in the Upper Gatineau, within the Bras-Coupé-Désert Controlled Exploitation Zone territory, lie burial grounds which may very well be an old Indian cemetery dating back years before the first Europeans ever set foot in North America.

Near a lake is a hill where 31 mounds of various size have been discovered. According to an Indian custom, the dead must be buried facing East or South in order to enjoy maximum sunlight in their eternal sleep.

People from the area first mentioned the occurrence of these mounds to the Zec warden, Lorigène Marengère. After having taken a look for himself, Marengère was wise enough to notify one of his Indian friends, William Commanda, formerly a Band Chief at the Desert River Reserve and Big Chief of North American Indians.

Commanda confirmed that the site did look like a very old Algonquin cemetery which could date back from several hundred years ago.

"I believe these burial mounds were there before Jacques Cartier, because there are no christian signs. When the White missionaries came to North America, they changed our customs and also the way we buried our dead" he said.

It is believed that this is an Algonquin site, because they buried their dead on a bed of bark, covering them with soil, branches and stones.

Moreover, historically the Ottawa Valley Area has always been the Algonquin land, except for a very short period around the middle of the XVII century, when the Iroquois pushed them back, partly towards the North, but mainly towards the St. Lawrence Valley.

Epidemic

Commanda also thinks that the cemetery may be due to an epidemic, because it is very unusual to find so many tombs in one spot.

He explains: "The White people buried all their dead at one place, because their cemeteries were blessed by their priest, but for us, Indians, the land is blessed everywhere".

Before the Europeans came, the Algonquins were a wandering tribe. Therefore they didn't bury many of their dead at the same place. They were not farmers, but lived from the hunt and fishing.

They buried their dead where they happened to be at the time.

There is also the assumption that these burial mounds may have been erected at this particular place after a battle against the Iroquois.

We do not know too much about the history of the Indians before the French period, but several historians tell of serious epidemics and Iroquois attacks which decimated the Algonquins in the XVII century.

In 1634, an epidemic which many believe to be influenza spread over the Ottawa Valley, reports historian Bruce G. Trigger in his book *The Children of Aataentsic*. Another influenza epidemic flared during the Fall of 1636 but, according to Trigger, it plagued mostly Hurons. Finally, Trigger together with R. Douville and D. Casanova, two other historians, in their book on the daily life of the Indians of Canada during the French colonization, speak about a smallpox epidemic which lasted from the Summer of 1639 to the Spring of 1640.

"Very soon, the Algonquins died in such number that survivors could not keep up with burying the dead," writes Bruce Trigger.

As far as the wars are concerned, it is from the end of the 1630's to around 1650 that they took their toll on the Algonquins. Towards the end of this period, Algonquins fleeing the Iroquois established themselves in the Oka area. It is from this particular region that stems the history of the Desert River Band, as their reserve was established in 1854.

A doubt

Commanda only entertains one doubt on the authenticity of the cemetery discovered near Maniwaki.

"A farm has been operated very close to the site and the farmer could have carried stones there to clear his land," he said.

But the shape of the mounds and their arrangement make this a very remote possibility. The larger mounds are located at the top of the hill and they become gradually smaller down the slope. At the bottom of the hill, the mounds are so small that they could go unnoticed if they were not part of this whole array of 31 mounds.

This fits with an Indian custom whereas the body of the bravest warriors or the oldest Indians be covered by a larger mound and laid on the highest spot. According to custom, the body of the chil-

dren were buried near a road where the women that went by would find fecundity by receiving the soul of the dead children.

Special ceremony

But this doubt did not prevent Commanda from proceeding with a special Indian ceremony, right on the spot.

Tobacco was deposited for the dead on the mounds and sweet-grass was burned. The purpose of this rite is to drive away the "bad Spirits" which may come upon the dead when their place of burial has been disturbed.

Incidentally, two of the mounds were despoiled, but it may not be by man. There are many bears in the area, and they may very well be the cause.

Also, the former Big Chief of the North American Indians is expecting the visit of four shamans from a Shawnee tribe from Oklahoma, for another special ceremony.

The shamans, also called medicine men, are often compared to White doctors or

witch doctors, but they are in fact totally different. According to custom, they are Indians who know the power of medicinal herbs, can cure by their magic power, understand the Spirits, know the future and can communicate with the Dead.

The ceremony they will hold near Maniwaki should allow them to know who has been buried, without having to dig.

Excavation?

It is expected that the Algonquins will insist that no archeological excavation takes place on the site, because of the respect they hold for their dead.

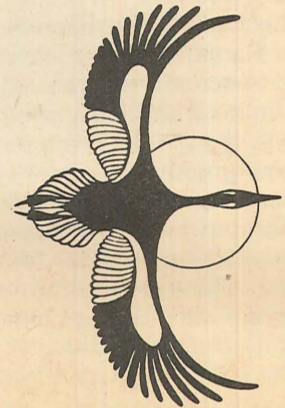
Contrary to Hurons and Iroquois custom, once they have buried their dead, the Algonquins do not like to disturb the bodies. The Ceremony of the Dead which Iroquois held every 10 or 15 years was a very important event where they would exhume their dead to put them back in a common grave.

In 1977, Indians of the St. Regis Mohawk Tribe managed to retake possession of the re-

mains of 16 of their dead after they were found on an archeological site and stored in the National Museum of Man, in Ottawa. At that time, the Chief of the Band took the opportunity to ask for the termination of all archeological work.

Commanda is thinking in the same line and wants respect for the burial grounds in the Upper Gatineau hills.

When the shamans are gone, he wants the site to be closed off and protected against strangers.



New northern superstars

When Jury Krytiuk took it into his head, five years ago, to press a couple of albums of native music together and to test market them in the north, he knew he had a novel idea but he wasn't sure if it would sell.

That's why he's so shocked now: the Cree and Inuit artists on his Boot Records label have gone on to become the musical superstars of the north.

"Indian music, I thought it all sounded the same, you know, chants, heh heh heh heh — that sort of thing.

"I simply can't believe what happened," Krytiuk says, shaking his head.

So far, the six albums by native musicians eventually released by Boot Records have sold 10,000 copies each, are as popular in Greenland and Germany as they are in Canada, and may be released in the Soviet Union.

"Of course there's a problem with the Soviets," Krytiuk says. "They don't want any kind of Western music released in their country, but the Inuit understand each other all over the world, and perhaps I can get some Siberian musicians."

Boots Records originally hoped for more modest sales. If they sold 1,000 copies of each album, they'd break even. Ten were tentatively sent to Greenland, where the company wanted to generate some interest. But that same week they received orders for 150 copies each; the week after that — 1,500.

The whole project started five years ago after Krytiuk received a request from Germany for Inuit music. Krytiuk contacted Sheldon O'Connell, the head of CBC's northern services in Montreal, who had some 45's cut by Inuit musicians.

After a series of meetings with CBC and Hudson's Bay Company officials, the albums were released.

"The whole Arctic is my market," Krytiuk says, "as well as Germany, Alaska and Greenland."

Sales are going so well, Boots Records and its president Krytiuk have only had one disappointment and that's how poor response to the albums has been in southern Canada. "The Bay stores down here don't seem interested," Krytiuk says.

In Toronto, one of the biggest southern cultural centres, "the only places you can get the albums are The Country Music Stores. . . , Sam's and A & A's. But I plan to release six more albums next year, and I think we've done well by the artists. A couple of these kids have built their whole lives around this music; it's a new thing and they're reaching a lot of people."

The six albums currently on sale are Northland My Land, by Morley Loon; My Seasons, by Charlie Panigoniak; Spirit Child, by Willie Thrasher; Minstrels On Ice, by Charlie Adams; Northern Man, by William Tagoona; and Better Times, by Tumasi Quissa.

All the albums are in Inuit, except Morley Loon's which is in Cree; Willie Thrasher sings in English but has a voice-over in Inuit. The album jackets are in three languages: English, French and Cree syllabics.

All of the musicians make it a point to give voice to their people's tradition concerns and pride.

Un cimetière Algonquin vieux de centaines d'années

par Michel Gauthier

Publié dans Le Droit

MANIWAKI, Qué. — Des tumulus de pierres, qui pourraient s'avérer être un vieux cimetière indien datant d'avant l'arrivée des Européens en Amérique du Nord, ont été découverts à quelques milles de Maniwaki dans le territoire de la Haute-Gatineau, sur le territoire de la ZEC Bras-Coupé-Désert.

On en a dénombrés 31 de différentes grosseurs, dispersés sur le flanc Est d'une colline se trouvant à proximité d'un lac. Selon une coutume indienne, les morts doivent être inhumés dans un endroit faisant face à l'Est ou au Sud afin de bénéficier au maximum de la lumière du soleil.

La présence de ces amoncellements inhabituels avait d'abord été signalée au gardien de la ZEC, M. Lorigène Marengère, par des habitants de la région. Celui-ci, après avoir visité les lieux, a cru bon d'en avertir un de ses amis indiens, M. William Commanda, qui a déjà été chef de bande à la Réserve de la Rivière Désert.

C'est ce dernier qui a confirmé que les lieux avaient toute l'apparence d'un très ancien cimetière Algonquin pouvant dater de plusieurs centaines d'années.

"Je crois qu'il s'agit d'un cimetière datant d'avant l'arrivée de Jacques Cartier car il ne présente aucun signe chrétien. Nos coutumes ont été changées, et nos cimetières aussi, une fois que les missionnaires blancs sont arrivés en Amérique," a-t-il dit.

Ce qui fait dire que le site est algonquin, c'est que les Indiens de cette ethnie inhumèrent leurs morts en les couchant sur un tapis d'écorce et en les recouvrant ensuite de terre, de branches et de pierres.

De plus, la région de la vallée de l'Outaouais a toujours été historiquement peuplée par les Algonquins, sauf pour une brève période vers le milieu du XVIIe siècle, alors que les Iroquois les avaient repoussés, en parti vers le nord, mais surtout vers la vallée du St-Laurent.

Epidémie

M. Commanda a par ailleurs émis l'hypothèse qu'il puisse s'agir d'un cimetière aménagé à la suite d'une épidémie, car il est inhabituel de retrouver autant de sépultures en un seul endroit.

"Les Blanc mettaient tous leurs morts dans un seul cimetière, car c'était un lieu béni, mais pour nous, les Indiens, la terre est bénie partout," a-t-il expliqué.

Si les cimetières avec un grand nombre de sépultures

n'étaient pas chose courante chez les Algonquins, avant l'arrivée des Européens, c'est que ceux-ci faisaient partie de tribus nomades. Ils n'étaient pas reconnus pour pratiquer l'agriculture et ils vivaient de la chasse et de la pêche. Ils inhumèrent donc leurs morts là où ils se trouvaient dans leur pèlerinage.

L'hypothèse que les sépultures puissent avoir été érigées à cet endroit à la suite d'une bataille contre des Iroquois a également été émise.

Si on ne sait presque rien de l'histoire des Indiens précédant la période française, plusieurs historiens rapportent par contre que de graves épidémies et des attaques iroquoises ont durement touché les Algonquins au XVIIe siècle.

Entre 1634, une épidémie, que certains croient être l'influenza, a balayé la vallée de l'Outaouais, rapporte l'historien Bruce G. Trigger, dans son livre *The Children of Aataentsic*. Une autre épidémie d'influenza s'est déclarée à l'automne de 1636, selon Trigger, mais celle-ci aurait surtout fait des ravages chez les Hurons. Finalement, Trigger, ainsi que les historiens R. Douville et D. Casanova dans leur livre sur la vie quotidienne des Indiens du Canada à l'époque de la colonisation française, parlent d'une épidémie de variole qui a duré de l'été de 1639 au printemps de 1640.

"Très tôt, les Algonquins succombèrent en si grand nombre que les survivants n'arrivaient plus à inhumers leurs corps," écrit Bruce Trigger.

Quant aux guerres, c'est de la fin des années 1630, jusque vers 1650, qu'elles affectèrent les Algonquins. C'est à la fin de cette époque qu'en fuyant les Iroquois, plusieurs se sont installés dans la région d'Oka. C'est d'ailleurs à partir de cette région que commence l'histoire de la bande de la rivière Désert, dont la réserve fut établie en 1854.

Un doute mais...

Un seul doute a germé dans l'esprit de M. Commanda quant à l'authenticité du cimetière qui a été découvert près de Maniwaki.

"Une ferme a déjà été exploitée pas très loin des lieux en question et les pierres auraient pu y être transportées par un fermier qui voulait dégager son terrain," a-t-il fait remarquer.

Mais la forme des tumulus et leurs dispositions rendent peu plausible cette possibilité. Les plus imposants sont situés sur le haut de la colline et les autres sont de plus en plus petits, à mesure qu'on descend vers le bas. Rendu pres-

que au bas du flanc de la colline, ils sont si petits que leur présence passerait inaperçue s'ils ne faisaient pas partie de cet ensemble de 31 tumulus.

Cette disposition correspond par ailleurs à une coutume indienne qui veut que les corps des guerriers les plus braves ou des Indiens les plus vieux soient recouverts d'un tumulus plus imposant et reposent dans un lieu plus élevé. Quant aux corps des enfants, une coutume veut également qu'ils soient inhumés près d'un chemin afin que les femmes qui y passent puissent trouver la fécondité en recevant leur âme.

Cérémonie spéciale

Même si M. Commanda a fait part de ce doute, il n'en a pas moins procédé à une cérémonie indienne spéciale sur les lieux.

Du tabac a été déposé sur les tumulus, à l'intention des morts, et on a fait brûler des glycéries, une plante mieux connue sous le nom de sweet-

grass, ou encore sous celui d'herbe douce ou foin d'odeur. Ce rite a pour objet d'éloigner les "mauvais esprits" qui peuvent se manifester à la suite du dérangement des lieux.

Incidentement, deux des tumulus du site ont été violés, mais il n'est pas certain que cela ait été fait de main d'homme. Il pourrait s'agir d'animaux, peut-être d'ours, qui sont nombreux dans cette région.

Par ailleurs, l'ancien chef suprême d'Indiens d'Amérique attend la visite des quatre shamans d'une tribu Shawnee de l'Oklahoma qui doivent procéder à une autre cérémonie spéciale.

Ces shamans, appelés aussi médecine men, sont souvent comparés à des médecins blancs ou à des sorciers, mais ils sont en fait bien différents de cette définition. Selon les coutumes, il s'agit d'Indiens qui connaissent le pouvoir des plantes médicinales, guérissent par la magie, compren-

nent les choses de l'esprit, connaissent le futur et peuvent communiquer avec les esprits.

La cérémonie qu'ils officieront près de Maniwaki devrait permettre de savoir qui se trouve sous les pierres, sans avoir à déplacer celles-ci.

Fouilles?

Il faut justement s'attendre à ce que les Algonquins demandent qu'on ne procède à aucune fouille archéologique sur les lieux, à cause du respect qu'ils portent à leur mort.

Une fois inhumés, on répugne ensuite à déranger les corps des défunts, contrairement à ce que pouvaient faire les Hurons ou les Iroquois. Ces derniers avaient, tous les 10 ou 15 ans, leur Fête des morts, une grande cérémonie au cours de laquelle ils exhumaient leurs morts pour ensuite les enterrer dans une fosse commune.

En 1977, les Indiens de la tribu Mohawk de St-Régis

(suite à la page 8)

Superstars dans le Nord

Lorsque Jury Krytiuk s'est mis dans la tête, il y a cinq ans, de produire quelques albums de musique autochtone et de les lancer sur le marché dans le Nord, il savait que c'était une idée nouvelle, mais il n'était pas certain qu'ils auraient du succès.

C'est pour cela qu'il est tellement surpris maintenant; les artistes Cris et Inuits en vedette dans ses albums, sont devenus les superstars musicales du Nord.

"Je pensais que la musique indienne, vous savez, ces chants qui répètent des heh heh heh heh, était toujours la même. Je ne puis simplement pas croire ce qui est arrivé," dit Krytiuk en hochant la tête.

Jusqu'à présent, les six albums des musiciens autochtones qui ont été publiés par Boot Record se sont vendus, 10,000 copies chacun, et sont aussi populaires au Groenland et en Allemagne, qu'ils le sont au Canada, et seront probablement diffusés en Union Soviétique.

"Naturellement, il y a un problème avec les Soviétiques," dit Krytiuk. "Ils ne veulent pas que la musique de l'Ouest soit diffusée dans leur pays, mais les Inuits se comprennent entre eux dans le monde entier, mais peut-être que j'arriverai à trouver quelques musiciens Sibériens."

À l'origine, Boot Record espérait réaliser des ventes plus modestes. S'ils avaient vendu 1,000 copies de chacun des albums, ils auraient couvert leurs frais. Dix ont été envoyés à l'essai au Groenland où la société voulait essayer d'éveiller quelque intérêt. Mais au cours de la même semaine, ils ont reçu une commande de 150 copies de chaque album. La semaine suivante, c'était une commande de 1,500.

Le projet a débuté il y a cinq ans, après que Krytiuk ait reçu une demande d'Allemagne pour de la musique Inuit. Krytiuk a contacté alors Sheldon O'Connell, le chef des Services du Nord de Radio-Canada à Montréal, qui possédait quelques 45 tours de musiciens Inuits.

À la suite de quelques réunions avec les autorités de Radio-Canada et de la Société de la Baie d'Hudson, les albums ont été publiés.

"La totalité de l'Arctique constitue mon marché," dit Krytiuk, "ainsi que l'Allemagne, l'Alaska et le Groenland."

Les ventes marchent bien; Boot Records et son Président Krytiuk n'ont eu seulement qu'une déception, le piètre accueil qu'ont reçu les albums dans le sud du Canada. "Les magasins de La Baie dans cette région ne semblent pas intéressés," dit Krytiuk.

À Toronto, l'un des plus grands centres culturels du Sud, "les seuls endroits où l'on peut se procurer les albums, sont les magasins The Country Music et Sam's and A & A's. Mais je projette de publier six albums de plus, l'année prochaine et je pense que nous sommes tombés sur de bons artistes. Quelques uns de ces jeunes ont consacré leur vie à cette musique; c'est quelque chose de nouveau et ils intéressent beaucoup de monde."

Les six albums actuellement en vente sont : Northland My Land, par Morley Loon; My Seasons, par Charlie Panigoniak; Spirit Child, par Willie Thrasher; Minstrels On Ice, par Charlie Adams; Northern Man, par William Tagoona; et Better Times, par Tumasi Quissa.

Tous les albums sont en Inuit, à l'exception de celui de Morley Loon's qui est en Cri; Willie Thrasher chante en anglais mais il est doublé en Inuit. Les enveloppes des albums sont en trois langues : Anglais, Français et Cri syllabique.

Tous les musiciens s'efforcent de faire entendre les préoccupations et la fierté traditionnelles de leur peuple.

The Commission lingers on

TORONTO, Ont. — If, four years ago, a member of Bill Davis' provincial Cabinet had suggested Ontario's Royal Commission on the Northern Environment would still be around in 1982, he probably would have been laughed out of the legislature.

But now, with an extension to 1983, the commission is not only well on its way to becoming the biggest and most expensive ever, its critics say it will also be the province's biggest and most expensive joke.

The Royal Commission was brought into being in 1977 to learn the possible effects of a Reed Paper Co. proposal to begin logging 19,000 square mile of virgin northwestern Ontario forest. But, under Justice Patrick Hartt, the commission soon evolved into an investigation into the future of all northern Ontario — some 200,000 square miles — and the 30,000 people who live there.

Hartt and Co. toured the north, and northerners flocked to hearings, spilling out their problems and telling of their dreams for the future.

When Hartt left the commission one year later, his commission was kept alive.

The usefulness of the commission, however, is continually called into question. Two staff members left recently and one of them criticized the commission as a "joke," saying it prefers endless and often useless research to contact with real northerners. Opposition MPPs are critical of its slow pace and even the Ministry of the Environment, which answers to the Legislature for the commission, is said to be "embarrassed."

And, northerners want present commissioner Ed Fahlgren, appointed in 1978, fired. After a December meeting in Thunder Bay, Ontario, Treaty 9 chiefs from across the north demanded a new person be placed in charge because the commission isn't living up to its mandate and is in "total confusion."

"Obviously there are both external and internal problems with the commission," says Pat Reid, Liberal MPP for the northern riding of Rainy River.

"People in the north say, 'What are we spending this kind of money for?' It's getting to be a bit of a grim joke."

The commission, however, was in trouble even before Hartt left to take a job as head

of Ontario's Indian Rights Commission. There were charges of internal chaos and the commission's accounting procedures were criticized.

The appointment of Fahlgren, 68, a northern mining executive, was described as "putting the fox in charge of the chicken coop" by opposition critics. Fahlgren had described himself as giving "my unqualified support to increase industrialization" although he later modified that viewpoint.

Now, even Fahlgren has admitted the commission will be the most expensive in Ontario history. Some \$5.6 million has been spent so far and the commissioner has said he will probably have to spend another \$4 million before he's finished.

Wally McKay, who speaks for most northern Indians as chief of Grand Council Treaty 9, says he's amazed the commission hasn't finished its work by now. "I thought by now we would have something the northern people could use to plan their future."

"This commission was originally called for by our people to deal with the ramifications of development and its effect on environment," McKay said. "But my people are very disappointed. The commission hasn't fulfilled any of its mandate."

The main problem with the commission, according to Mildred Barrett, a former information officer for the commission who quit out of disgust, is that there isn't any public participation. Since Fahlgren took over from Hartt, has emphasized research rather than public meetings.

As a result, says Barrett, most northerners now "think the commission is a joke . . . It's been so low profile, it's almost disappeared."

That's a sharp contrast from Hartt's reign over the commission, says Barrett, a northerner herself. "Everybody was enthused and happy. We actually thought people were going to listen to us. The last few years have destroyed all that."

Fahlgren defended his emphasis on research in a recent press release, saying "before any dialogue of consequence can take place, real, hard, significant information must be placed in the hands of people." That can't be rushed, he said.

But both McKay and Barrett say the research is often unnecessary. As an example, McKay said the commission is launching a study of Indian education that is not wanted by Indians because a task

force on the same subject reported several years ago.

"What is needed now is implementation (of the existing study) not a new study," he said.

And, completed research done for the commission seems to have little impact. John Willms, a Toronto lawyer, was part of a team of five researchers who produced a 250-page study for the commission on northern land use planning.

"From the reaction we've had from them and from what we can tell, they've never read it."

"We wanted feedback because we thought there was some follow-up work that should be done, but they (the commission) never seemed interested in it."

The report, which cost \$9,000, concluded that because most of the north is Crown land, its residents have much less influence than southern Ontarians on land-use planning.

The follow-up work Willms wanted to do would have been preparing recommendations for legislation and administrative procedures to correct that situation.

The commission, however, is not just doing nothing. Some 28 reports have already been prepared on various issues affecting the north.

The research, on broad areas such as forestry, mining and education, has had one major failing, Barrett concluded. It has failed to pinpoint specific problems such

as acid rain, water pollution and the effects of putting in new railroads.

That misses the point of Hartt's first year, Barrett said, which indicated that the main

issue was how to handle developments in a way that would protect the environment and give the people there some influence over development.

Partial victory

SASKATOON, Sask. — The Inuit Tapirisat of Canada (ITC) has won a partial victory in its land claims negotiations which may result in a new set-up for wildlife management in the north.

Calling it "just part of the overall agreement," chief federal negotiator Robert W. Mitchell said the Inuit have reached an agreement-in-principle with the governments of Canada and the Northwest Territories on the wildlife provisions of the ITC's comprehensive land claims settlement.

While advising that the agreement has yet to be ratified by the federal and territorial governments and the Inuit people, Mitchell said the agreement could establish a joint wildlife management board.

This board would be composed of four Inuit members, along with four government members and an independent chairperson. Mitchell says "it's (the board) expected to make all the wildlife management decisions," subject to government approval through the Department of Indian and Northern Affairs.

The board's basic powers, Mitchell continued, would lie in deciding who gets to harvest what wildlife and for what purpose. It would set quotas which would determine how many animals could be hunted for commercial use, and how many would be allowed the public.

The agreement itself, however, sets out what harvesting rights the Inuit would enjoy in their claims area.

The 70-page document, a result of ten months of negotiations, was initialled October 27 in Frobisher Bay, NWT, by Mitchell for the federal government and by Thomas Suluk, chief negotiator for the Inuit. The agreement will now be reviewed by both sides before negotiations resume and final agreement is reached.

INDIAN NEWS

Indian News has revised and updated its distribution list. Should you wish to have your name added to this list please complete this form and mail it to The Editor, Indian News, Ottawa, Ontario. K1A 0H4

Name - Nom

Address - adresse

Postal Code - Code postal

Is this a change of address? Yes No

S'agit-il d'un changement d'adresse? Oui Non

No. of Copies required

Nombre d'exemplaires demandés

**FOR
POUR**

Library
Bibliothèque

Individual
Particulier

Regional Office
Bureau régional

School
Ecole

Association

Band Council
Conseil de bande

Other
Autre

Of the two official languages in Indian News,
I read the:

Des articles de Nouvelles indiennes publiés
dans les deux langues officielles, je lis:

English version
La version anglaise

French version
La version française

I am an: indian subscriber
Je suis un: Abonné indien

Non indian subscriber
Abonné non indien

IA 996 (4-78) 7350-21-029-4951

La commission la plus chère

TORONTO, Ont. — Un membre du Cabinet provincial de Bill Davis a suggéré que si, il y a quatre ans, il avait dit que la Commission Royale de l'Ontario sur le Milieu Nordique, serait encore en vie en 1982, on lui aurait probablement ri au nez.

Mais aujourd'hui, avec une prolongation jusqu'en 1983, la commission est non seulement en voie de devenir plus importante et plus onéreuse, mais ses critiques disent aussi qu'elle sera la plus grosse et la plus chère des plaisanteries.

Cette Commission Royale a pris naissance en 1977, pour s'informer des effets possibles du projet de la Reed Paper Co. d'entreprendre l'exploitation forestière de 19,000 milles carrés de forêt vierge dans le Nord-Ouest de l'Ontario. Mais sous la direction du Juge Patrick Hartt, la commission s'est bientôt engagée dans une enquête sur l'avenir de tout le Nord Ontario, couvrant 200,000 milles carrés et les 30,000 habitants qui y demeurent.

Hartt et son groupe ont visité tout le Nord et les nordiques ont envahi les audiences pour y déverser leurs problèmes et raconter leurs rêves pour l'avenir.

Lorsque Hartt a quitté la commission l'année suivante, cette dernière a poursuivi la tâche.

L'utilité de la commission est cependant remise sans cesse en question. Deux collaborateurs ont récemment démissionné et l'un d'eux a critiqué la commission comme étant une "plaisanterie", disant qu'elle préfère effectuer des recherches inutiles et sans fin, aux contacts directs avec les véritables Nordiques. Les députés de l'opposition critiquent sa lenteur et même le Ministre de l'Environnement, qui est responsable de la commission devant la Législature, est dit-on "embarrassé".

De plus, les Nordiques veulent que le Commissaire actuel, Ed Fahlgren, qui a été nommé en 1978, soit renvoyé. À la suite d'une réunion au mois de décembre à Thunder Bay, en Ontario, les Chefs du Traité 9 de la région nordique, ont demandé qu'une nouvelle personne soit désignée, car la commission ne respecte pas son mandat et se trouve dans une "confusion totale".

"Il est évident que la commission fait face à des problèmes extérieurs et intérieurs", a dit Pat Reid, député Libéral de la circonscription nordique de Rainy River.

"Les gens du Nord disent: "Dans quel but dépensons-nous tout cet argent? Cela

devient une triste plaisanterie."

La commission s'est cependant trouvée en difficultés, même avant le départ de Hartt lorsqu'il a pris la direction de la Commission des Droits des Indiens de l'Ontario. On parlait déjà d'un chaos intérieur et les méthodes de comptabilité étaient critiquées.

La nomination de Fahlgren, âgé de 68 ans, un dirigeant minier du Nord, a été décrite comme "l'introduction d'un renard dans un poulailler" par les critiques de l'opposition. Fahlgren s'est décrit lui-même en disant "qu'il appuyait sans restrictions la croissance de l'industrialisation", bien qu'il ait changé d'avis par la suite.

Aujourd'hui, Fahlgren admet lui-même que la commission sera la plus onéreuse de tout l'histoire de l'Ontario. Environ 5.6 millions de dollars ont déjà été dépensés et le commissaire a dit qu'il devrait probablement encore dépenser 4 millions de dollars pour terminer ses travaux.

Wally McKay, qui parle pour la plupart des Indiens du Nord en tant que Chef du Grand Conseil du Traité 9, dit qu'il est surpris que la commission n'ait pas encore terminé son travail. "Je pensais qu'à ce jour, nous aurions quelque chose que les gens du Nord pourraient utiliser pour planifier leur avenir."

"À l'origine ce sont nos gens qui ont demandé la création de cette commission pour analyser les ramifications du développement dans le Nord et ses effets sur l'environnement," a dit McKay. "Mais mon peuple est très déçu. La commission n'a pas du tout rempli ses obligations."

D'après Mildred Barrett, un ancien agent d'information de la commission qui a démissionné parce qu'il était dégoûté, le principal problème de la commission est qu'il n'y a aucune participation du public. Depuis que Fahlgren a pris la suite de Hartt, il a insisté sur la recherche plutôt que sur les réunions publiques.

Barrett dit qu'il s'en suit que maintenant la plupart des gens du Nord "pensent que la commission est une plaisanterie... elle a tellement essayé de ne pas se faire remarquer, qu'elle a presque disparu."

Cela change beaucoup de l'époque où Hartt dirigeait la commission, dit Barrett qui est elle-même une Nordique. "Tout le monde était plein d'enthousiasme et heureux. Nous pensions que les gens allaient nous écouter. Les der-

nières années ont détruit ces illusions."

Fahlgren a défendu son insistance sur la recherche dans un récent communiqué de presse, disant: "avant qu'un dialogue valable puisse être envisagé, des informations réalistes et exactes doivent être remises entre les mains des gens." Cela ne peut s'effectuer en vitesse, a-t-il dit.

Mais McKay et Barrett disent que la recherche est souvent inutile. Comme exemple, McKay dit que la commission entreprend une étude sur l'éducation des Indiens, qui n'est pas désirée par les Indiens parce qu'un groupe de travail a déjà fait un rapport sur ce sujet il y a plusieurs années.

"Ce qu'il faut maintenant, c'est mettre en vigueur (les recommandations de l'étude déjà effectuée) et non mettre en route une autre étude," a-t-il dit.

D'autre part, les recherches effectuées pour la commis-

Première (suite de la page 4)

Du fait que la plupart des A.C. Indiens des deux guerres mondiales n'ont jamais été informés de ce qu'ils pouvaient obtenir en récompense de leur héroïsme outre-mer, la majorité n'a jamais reçu ou demandé de prêts, de subventions ou de moyens d'éducation qui étaient offerts aux A.C. blancs.

Alors que les A.C. non-Indiens obtenaient des prêts de 10 ans non-remboursables, des prêts à la construction de 18,000 dollars, des services d'éducation et de formation gratuits et des subventions pour acheter des terres et organiser leur avenir, Deiter dit que la majorité des Indiens n'ont reçu que les 2,320 dollars de subvention distribués à tous les A.C. "Je crois que je suis le seul Indien au Canada qui ait obtenu une éducation gratuite," dit-il.

Puis lorsque les Indiens s'adressent aux agences fédérales responsables de l'aide, dit le Directeur général de l'ANACI, John Dockstader, ils encaissent les "rebuffades du gouvernement". Le Ministère des A.C. et la Commission des Pensions du Canada, renvoient les A.C. Indiens aux Affaires Indiennes pour obtenir de l'aide. Les Affaires Indiennes renvoient à leur tour l'Indien à l'agence qui le leur a envoyé, et l'on recommence le cirque.

Carl Latham, un consultant supérieur interministériel pour le MAIN, et l'une des personnes chargées de coordonner les différents programmes de

service des Affaires Indiennes qui ont formé un comité intérieur qui considère les problèmes des A.C., a déclaré que le MAIN reconnaît que le problème existe depuis plusieurs années. Latham dit que d'après lui, le principal problème des A.C. Indiens est le fait que la plupart d'entre eux vivent dans des réserves qui sont caractérisées par une pauvreté paralysante. Pour l'A.C. Indien, et "spécialement l'A.C. Indien invalide", cette pauvreté est encore plus cruelle, parce qu'il est soit à la retraite, soit incapable de travailler.

Latham a ajouté que dans la majorité des réserves, l'accès à n'importe quel genre d'aide gouvernementale est "souvent plus théorique, que réalisable." Du fait que les Indiens ont le MAIN, les organismes de service veulent savoir tout d'abord, pourquoi les Affaires Indiennes n'accordent pas l'aide, avant de s'engager eux-mêmes. Ce fait ajouté à l'isolement et aux frais de transport, se traduit par des difficultés extrêmes pour obtenir de l'aide.

Au moins, dit John Dockstader de l'ANACI, "la porte s'ouvre pour résoudre le problème... mais il reste à faire encore beaucoup de travail ardu." Et Denis Chataine du MAIN est d'accord.

Le problème est "vaste et complexe", dit Chataine, Directeur général du Développement Social du MAIN. Cela signifie qu'il sera difficile à documenter et à prouver.

aurait été de préparer des recommandations pour la législation et les procédures administratives nécessaires pour corriger cette situation.

La commission cependant ne fait pas que ça. Environ 28 rapports ont déjà été préparés sur de nombreuses questions concernant le Nord.

La recherche dans de vastes domaines comme la foresterie, les mines et l'éducation, a comporté de nombreuses lacunes importantes, a conclu Barrett. Elle n'a pas fait ressortir des problèmes spécifiques comme ceux des pluies acides, de la pollution des eaux et des effets de la construction de nouvelles voies de chemin de fer.

On a raté l'objectif de la première année de Hartt, a dit Barrett objectif dont la principale question était de déterminer la façon d'organiser le développement, de manière à protéger l'environnement et à donner au peuple nordique une certaine influence sur ce développement.

Par exemple, si un A.C. Indien peut prouver qu'il s'est affranchi dans le but d'obtenir les mêmes bénéfices qu'un A.C. non-Indien, "il possède une excellente cause contre le MAIN," dit Chataine. Mais il faut tout d'abord qu'il fouille dans les vieux dossiers pour prouver qu'il ne s'est pas affranchi "afin d'éviter d'autres aspects négatifs qui gênaient les Indiens inscrits à l'époque."

L'Ancien Combattant devra : prouver que sa famille ne recevait pas tous les bénéfices auxquels elle avait droit, prouver qu'il n'a pas été affranchi par statut juridique; rechercher dans les vieux dossiers du MAIN pour trouver ce que d'autres personnes, comme son Chef, ses Conseillers, son agent Indien, estimaient ce que pouvaient être ses motifs à l'époque; et il devra prouver que son motif était exclusivement d'obtenir ses bénéfices d'Ancien Combattant.

Si l'enquête est entreprise, l'ANACI espère que l'argent sera disponible pour documenter les faits. "Nous n'avons aucun moyen pour aller de l'avant sans ressources et régler tous les problèmes," dit Dockstader. Ils se sont entassés depuis plus de 50 ans."

Mais l'enquête n'a pas encore démarré. Avant cela, il faut que les agences fédérales nommées dans les recommandations acceptent de les mettre en vigueur. Même si le

(suite à la page 8)

SOURCES FOR NATIVE STUDIES (CARTOBIBLIOGRAPHY)

Maps of Indian Reserves and Settlements in the National Map Collection. Volume II: Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Yukon Territory, Northwest Territories.

Now available, free of charge, from Communication Services, Public Archives of Canada, 395 Wellington Street, OTTAWA, Canada, K1A 0N3.

ORDER FORM

Maps of Indian Reserves and Settlements in the National Map Collection.

- _____ *British Columbia (now available)*
- _____ *Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Yukon Territory (now available)*
- _____ *Ontario*
- _____ *Quebec*
- _____ *Maritime Provinces*

Mail to:
Communication Services,
Public Archives of Canada,
395 Wellington Street
OTTAWA, Canada:
K1A 0N3

Note: If you have already placed an order you do not have to reorder using this form.

Please indicate your mailing address:

Mohawk

(continued from page 2)

legislation either. Carol Phillips, a Kahnawake divorcee, got her status through marriage. Now, because of the moratorium, she has been kicked out of her house trailer and the council wants her off the reserve.

Phillips is living with her sister, who also lives on the reserve, but she doesn't intend to sit back and take it any longer.

"I feel humiliated. I've lived here for 23 years, I've never asked for welfare, I've never created trouble. I mean, I've even been told my daughters (aged 16 and nine) can go back to the house trailer but that I have to leave."

Phillips took her case to Indian Affairs. With their help, and the help of the justice department, a Montreal lawyer was engaged to make sure she gets her day in court if the Mohawk Council insists on throwing her off Kahnawake.

But without mentioning any names, Norton says "people can scream and cry all they want." The moratorium stays.

"If things keep up the way they're going, how many Indians will be left here? . . . I want my kids to be able to marry pure Indians."

He says he'll do all in his power to keep the courts out of this situation, but if he fails the result will be a strong precedent which defines the powers all bands have over their memberships.

First

(continued from page 4)

ada Pension Commission direct Indian veterans to Indian Affairs for assistance. Indian Affairs sends the veterans back to the agency they came from to start all over again.

Carl Latham is a senior interdepartmental consultant for DIA and one of the people who works co-ordinating the various Indian Affairs service programs that have formed an internal committee to look into veterans' problems. He says DIA acknowledges the problem exists and has done so for years.

Latham says, as far as he's concerned, the biggest problem faced by Indian veterans is the fact that most live on reserves which are characterized by crippling poverty. For the Indian veteran — and "especially the disabled Indian veteran" — this poverty is even more devastating because most are either retired or unable to work.

And, on most reserves, access to any kind of governmental assistance is "often more theory than fact," Latham says. Because Indians have DIA, service organizations want to know first why Indian Affairs isn't assisting before they get involved. That fact coupled with isolation and transportation costs usually mean extreme difficulties in getting any assistance money.

At least, says NIVA's John Dockstader, "the door is opening to getting the problem solved . . . (But) there's still a long and arduous task ahead." And, DIA's Denis Chataine agrees.

The problem is "wide and complex," says Chataine, Director General of social development for DIA. That means it will be difficult to document and prove.

For instance, if an Indian veteran can prove he enfranchised in order to get the same benefits as a non-Indian veteran "he's got a pretty good claim against the department (DIA)," Chataine says. But first he has to dig through old records to prove he didn't enfranchise to, as Latham said, "avoid a lot of (other) negatives surrounding Indian status at the time."

The veteran would have to prove his family wasn't getting all the benefits they were entitled to; prove he wasn't enfranchised by legal statute; dig through old DIA records to find what other people, like his chief, councillors and Indian agent assumed his motives were at the time; and, he has to prove his motive was exclusively to get his veterans benefits.

If the investigation is launched, NIVA hopes money will be provided to document

the cases on the books. "There's no way we can go with no resources and settle all the problems," says Dockstader. "They've been building for over 50 years."

But, the investigation is not yet off the ground. Before that happens both federal agencies named in the recommendation have to agree to initiating it. Even if DIA agrees to it — as the people interviewed within it seem to expect — there's still Veterans Affairs and the VAC doesn't acknowledge that the problem exists.

Ian Murray, the executive assistant to the VAC minister, says "Indians were treated the same as any veteran."

Once out of the service, Murray said, Indians should have been told what services they were entitled to and, if they qualified for benefits, should be receiving them.

He also said VAC has an outstanding policy where any veteran who has a problem can write in with that problem. If he includes his regimental service number, which is the key to all VAC files, "we'll look into it for him."

When asked what Veterans Affairs intends to do about the committee's recommendation, Murray skirted the issue. All he'd say is "you shouldn't start off with the assumption that all things in that report are valid" and returned VAC's individual veterans policy.

"All we're asking is that we be given individual examples and we'll be looking into them," Murray said.

Dockstader, however, is determined to see an investigation of the Indian veterans' plight. He says that NIVA won't "just be sitting around" waiting for the two agencies to come to a leisurely decision about if or when to start the investigation.

NIVA intends to look for allies he said, starting with members of the two opposition parties in Parliament, to pressure the federal government into starting the investigation.

"They claim they want to do something," Dockstader said. "We're going to find out."

Court

(continued from page 3)

quiry into the allegations. But, a spokesman for Lessard said the Indians refused to cooperate with the QPP commission's proposed investigation.

Ron Mahoney, the Restigouche Band manager, confirmed that the Micmacs were reluctant to appear before the commission. He said Indians felt the commission would be prejudiced and would not deal fairly with the issue.

DOCUMENTS POUR LES ÉTUDES SUR LES AUTOCHTONES (CARTOBIBLIOGRAPHIE)

Cartes des réserves et agglomérations indiennes de la Collection nationale de cartes et plans. Volume II : Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Territoire du Yukon, Territoires du Nord-Ouest.

Volume offert gratuitement par les Services de communication, Archives publiques du Canada, 395, rue Wellington, OTTAWA, Canada, K1A 0N3.

BON DE COMMANDE

Cartes des réserves et agglomérations indiennes de la Collection nationale de cartes et plans.

- _____ Colombie-Britannique (disponible maintenant)
- _____ Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Territoire du Yukon, Territoires du Nord-Ouest (disponible maintenant)
- _____ Ontario
- _____ Québec
- _____ Provinces Maritimes

Envoyer à :
Services de communication
Archives publiques du Canada
395, rue Wellington
OTTAWA (Canada)
K1A 0N3

Note: Si vous avez déjà placé une commande, il n'est pas nécessaire que vous remplissiez cette formule.

Veuillez préciser votre adresse :

Première

(suite de la page 7)

MAIN donne son accord, comme on l'espère d'après les interviews avec ses collaborateurs, il y a encore le Ministère des A.C. qui ne reconnaît toujours pas que le problème existe.

Ian Murray, le Chef de Cabinet du Ministre du MAC dit que "les Indiens ont été traités de la même façon que tous les autres A.C."

Une fois démobilisés, les

Indiens auraient du être informés des services auxquels ils avaient droit et s'ils remplissaient les conditions, ils auraient dû les recevoir.

Il a ajouté que le M.A.C. poursuit une politique suivant laquelle tout A.C. qui a un problème peut écrire au Ministère. S'il écrit son numéro matricule régimentaire, qui correspond à son dossier, "nous prenons sa lettre en considération."

Quand on lui a demandé ce que le M.A.C. comptait faire

au sujet des recommandations du comité, Murray s'est dérobé à la question. Il a simplement répondu: "vous ne devriez pas commencer en acceptant l'hypothèse que tout est exact dans ce rapport", puis il a enchaîné avec la politique sur les individus A.C. du M.A.C.

"Tout ce que nous demandons, c'est qu'on nous donne des exemples individuels et nous les prendrons en considération," a dit Murray.

Dockstader est cependant

Moratoire

(suite de la page 2)

par la section 82(2). On y lit que les Bandes peuvent adopter leurs propres règlements intérieurs, si ces derniers ne sont pas "réfutés par le Ministre" dans une période de 40 jours.

Dans une déclaration du mois de décembre, Munro a dit qu'il serait peut-être "forcé" de réfuter le moratoire, à cause de la menace qu'il constitue pour les femmes non-Indiennes divorcées, qui légalement conservent leur statut, même après leur divorce de leur époux Indien.

Mais Norton dit que lui et son Conseil sont en train de mettre au point un plan d'urgence pour sauver le moratoire, plan qu'il ne tient pas à discuter, et qu'il ne s'en fait pas pour Munro. "Nous ne demandons pas le droit de le faire. Nous le faisons et cela suffit."

Une "mesure draconienne" a dû être prise, du fait que 649 femmes non-Indiennes vivant dans la réserve Kahnawake, sont inscrites parmi les 4,000 résidents inscrits de la Bande, parce qu'elles ont épousé des Indiens. Dans l'avenir, Norton dit que plus de non-Indiens pourront emménager dans la réserve, parce que des recommandations secrètes du gouvernement au sujet de la suppression des discriminations contre les femmes dans la Loi sur les Indiens (document du mois d'octobre), indiquent que des hommes non-Indiens pourraient obtenir leur statut en épousant des femmes Indiennes.

Actuellement, la section 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens retire le statut des femmes Indiennes et de leurs enfants si elles épousent des hommes non-Indiens. Il en est de même pour les hommes.

"Nous adoptons une position extrême et c'est tout,"

dit Norton. "Nous avons trouvé un moyen, qui peut ne pas sembler juste pour les gens de l'extérieur, mais c'est comme ça que nous agissons."

Certaines personnes de la réserve désapprouvent cependant cette législation. Carol Phillips, une Kahnawake divorcée, a obtenu son statut par mariage. Maintenant, à cause du moratoire, elle a été évincée de sa demeure et le Conseil veut la rejeter hors de la réserve.

Phillips vit avec sa soeur qui demeure aussi dans la réserve, mais elle n'a pas l'intention de se laisser faire.

"Je suis humiliée. Je vis ici depuis 23 ans, je n'ai jamais demandé aucune aide, je n'ai jamais causé d'ennuis. On m'a dit que mes filles pouvaient retourner dans notre maison roulotte, mais que je dois partir."

Phillips a présenté son cas aux Affaires Indiennes. Avec leur aide et celle du Ministère de la justice, un avocat de Montréal a été chargé de s'assurer qu'elle puisse se présenter au tribunal, si le Conseil Mohawk insiste pour la rejeter hors de la réserve.

Mais sans mentionner de noms, Norton a dit: "les gens peuvent brailler et pleurer tant qu'ils voudront." Le moratoire sera appliqué.

"Si les choses continuent à être ce qu'elles sont, combien restera-t-il d'Indiens ici? . . . Je veux que mes enfants puissent épouser de purs Indiens."

Il dit qu'il fera tout en son pouvoir pour maintenir les tribunaux en dehors de cette affaire, mais s'il échoue, le résultat constituera un puissant antécédent qui définira les pouvoirs de toutes les Bandes sur les adhésions de leurs membres.



déterminé à obtenir que les Affaires Indiennes effectuent une enquête. Il dit que l'ANACI ne restera pas à attendre que les deux agences prennent leur temps pour décider quand elles devront effectuer l'enquête.

L'ANACI a l'intention de rechercher des alliés, dit-il, en commençant par les membres des deux partis de l'opposition au Parlement, pour faire des pressions auprès du gouvernement fédéral pour qu'il ordonne l'enquête.

"Ils prétendent qu'ils veulent faire quelque chose," a dit Dockstader. "Nous allons y voir."

Cimetière

(suite de la page 6)

avaient obtenu la restitution des ossements de 16 des leurs qui avaient été découverts sur un site archéologique et qui étaient en possession du Musée national de l'Homme, à Ottawa. Le chef de la bande en avait aussi profité pour réclamer la cessation de toute activité archéologique.

Et c'est justement le désir de M. Commanda de voir respecter les sépultures du cimetière de la Haute-Gatineau.

Après le passage des shammans, il souhaite que le site soit clôturé et protégé contre les intrus.